

MARDI

23 JUILLET 1996
Volume 62
No 25
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L124021

23



Le déluge continuait hier dans les rues de Chicoutimi.
photo PC

La menace persiste au Saguenay



Ils échappent de justesse au déluge

«UN CAUCHEMAR»

Jean-Guy et Marie-Paule Dupuis, de Saint-Paul-d'Abbotsford, ont dû fuir de toute urgence leur camping inondé, en fin de semaine, à La Baie au Saguenay.
photo Alain Dion

BROMONT

Pagaille à propos du barrage

— pages 5 et 8

TOURISME



photo Alain Dion

Des vacanciers profitaient du beau temps hier au lac Boivin.

Beau temps, mauvais temps, la saison est à l'eau

— page 4

ESSENCE

Les prix baissent encore

— page 7

ATLANTA

Dure journée pour le Canada

— pages 22 et 23

Pour des VACANCES SPÉCIALES

Aérostair XLT
Complètement
équipé,
sièges
capitaine,
etc.



PRIX DE VENTE

24 999\$

OU 399\$
par mois*

TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS

* Location sur bail de 24 mois. 36 000 km inclus. Excédentaire de 8¢/km. Comptant de 2 000\$. Dépôt sécuritaire et 1er versement exigibles. Valeur future garantie. Rabais Ford inclus. Taxes en sus.

deragon

DERAGON AUTO CITE inc.
FORD MERCEURY LINCOLN

317 Principale, Cowansville
266-0101 L122061

23

23

MÉTÉO

aujourd'hui



max 26 min 16

Nuageux avec éclaircies et 40% de probabilités d'averses.

Vents variables

5h34

20h38



Le tour du Québec

	Max	Min
Abitibi	24	14
Baie-Comeau	20	9
Charlevoix	21	11
Estrie	24	12
Beauce	24	12
Gaspé	24	7
Lac Saint-Jean	22	12
Laurentides	25	11
Québec	23	13

demain



max 26 min 17

Ciel variable et 30% de probabilités d'averses en après-midi.

Vents variables

CANTINE

Utri

Dégustez une bonne poutine dès aujourd'hui!

546 Reynolds, Granby
274 Robinson Sud, Granby

LES LENDEMAINS DU DÉLUGE

Des centaines de millions de dégâts

André Bellemare

JONQUIÈRE
Presse canadienne

Le lourd tribut du déluge de la fin de semaine dernière dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean demeure toujours de 10 morts mais les dégâts matériels continuent de s'accumuler et beaucoup de gens étaient privés d'électricité et de téléphone, hier.

On ne parle plus de dizaines de millions de dollars mais plutôt de 100 ou «quelques centaines de millions de dollars» que nécessiteront les indemnités des citoyens qui ont tout perdu ou partiellement, ainsi que la reconstruction des routes, des ponts et des autres pertes essayées par les municipalités et les entreprises.

Par ailleurs, on estimait à environ 7300 abonnés de la région qui devaient se passer d'électricité, dont 2100 à la Grande Baie.

Des citoyens du secteur Arvida à Jonquièrre ont pu retrouver leur maison ou logement hier et des routes reliant Jonquièrre à Alma et Chicoutimi ont été rouvertes ou le seront aujourd'hui. Ainsi, la route 170 (coupée en deux dimanche) devrait être réparée dès aujourd'hui pour permettre de nouveau la cir-

Cette rue du centre-ville de Chicoutimi avait toujours l'allure d'une rivière, hier alors que, malgré le retour du beau temps, on craignait toujours que la situation ne s'aggrave.

photo
Presse canadienne



ulation entre le boulevard Talbot et le centre-ville de Jonquièrre.

Parallèlement à la réintégration de citoyens, il y eut d'autres évacuations, hier, surtout dans les secteurs de Grande-Baie et de Chicoutimi.

Usines fermées

Les inondations au Saguenay ont non seulement chassé des milliers de résidents de leur maison à Chicoutimi, Jonquièrre et La Baie mais

ont également contraint les principaux employeurs de la région à fermer temporairement certaines de leurs usines, poussant des centaines de travailleurs au chômage.

La nature a durement affecté les activités de la papeterie Abitibi-Price, qui a fermé ses usines de Jonquièrre pour au moins un mois, poussant 850 travailleurs au chômage.

EN BREF

Assistance sur Internet

□ Quelques heures après le terrible événement, des sites Web et des babillards électroniques offrent de l'information et des moyens de communication et d'échange à l'intention des sinistrés et de leurs proches. Les babillards électroniques mis sur pied par le journal Voir et la Toile du Québec, par exemple, offrent aux branchés la possibilité d'obtenir des renseignements sur leurs proches.

De l'eau potable

□ Aux prises avec des problèmes d'eau potable depuis quelques jours, la région du Saguenay a vu arriver hier soir sept camions transportant plus de 138 000 litres d'eau de source offerte par la compagnie Labrador.

La SAQ double la mise

□ La Société des alcools du Québec (SAQ) mettra à contribution les clients de ses succursales en vue d'aider les victimes des inondations de plusieurs régions du Québec. Dans l'ensemble de son réseau de succursales, la SAQ invitera sa clientèle à contribuer financièrement à l'opération d'aide aux victimes, les vendredi 26 juillet et samedi 27 juillet. La SAQ versera une somme égale à celle recueillie auprès de la clientèle.

Un fonds spécial pour aider les sinistrés

Michel Hébert

QUÉBEC
Presse canadienne

Un fonds spécial de 200 millions \$ sera créé pour assurer la reconstruction et la subsistance des sinistrés du Saguenay. Des sommes seront aussi destinées à la réparation des dommages causés dans Charlevoix, la Côte-Nord et la Haute-Mauricie.

Comme Québec espère l'appui financier d'Ottawa, un haut fonctionnaire du gouvernement fédéral siègera sur le comité de coordination responsable de la gestion des 200 millions \$. Une loi officialisera la création de ce fonds lors de la rentrée parlementaire de l'automne dans un projet de loi appuyé par le chef de l'opposition libérale, Daniel John-

son.

A la sortie du conseil des ministres, hier soir à Québec, le premier ministre Lucien Bouchard a aussi annoncé la création d'un programme humanitaire de dépannage qui permettra aux sinistrés de subvenir à leurs besoins essentiels immédiats.

Les sinistrés qui ont perdu leur résidence et ceux qui ne peuvent s'y reloger pourront bénéficier du programme. Ils devront se rendre à l'hôtel de ville de leur municipalité et s'inscrire sur la liste des sinistrés: ils

recevront sur-le-champ un chèque de 2500 \$ encaissable dans toutes les institutions financières.

Le gouvernement mettra également sur pied un «fonds de secours» afin de canaliser les divers dons qui affluent des quatre coins du Québec.

Par ailleurs, le programme actuel d'indemnisation sera revu et corrigé. Présentement, les indemnités pour la perte d'une résidence principale sont plafonnées à 50 000 \$, une somme nettement insuffisante, estime le premier ministre.

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	19
Jeux	17
Fusions	8
À ne pas répéter	10
Petites annonces	16
Sports	20

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3.50 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé 3.75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

127
0452

Venez expérimenter la nouvelle

façon d'acheter des meubles...

Lave-vaisselle à partir de

289\$

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul)
Farnham 293-4727

Nicole Paquette

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

L'enfer du Saguenay, Jean-Guy et Marie-Paule Dupuis, de Saint-Paul d'Abbotsford, l'ont vécu de près.

Campés à La Baie, où ils assistaient au spectacle *La fabuleuse histoire d'un royaume*, ils ont vécu une évacuation d'urgence en pleine nuit.

En fait, ils ont pu quitter la région juste à temps, estimaient-ils hier, lors d'une rencontre à leur domicile de Saint-Paul.

«C'est sûr que c'était paniquant, l'eau montait, mais ce n'est pas comme pour les gens qui sont restés là. Eux, c'était l'enfer», commente Jean-Guy.

N'empêche, qu'ils ont eu leur part d'émotions fortes. Arrivés à La Baie le jeudi, avec un couple d'amis de Saint-Hyacinthe, ils ont pu assister le soir même au spectacle attendu, alors que la pluie commençait à tomber.

Le lendemain, la pluie s'est poursuivie toute la journée. «Ça n'a pas lâché, pas modéré, ça tombait tout le temps», raconte Marie-Paule Dupuis.

Au point qu'après une soirée à Chicoutimi, le quatuor songe à plier bagages... à minuit le vendredi soir. Mais il décide finalement d'attendre le matin, craignant de circuler la nuit sous la pluie battante.

Évacués à 4h du matin

Ils n'auront finalement pas le choix puisqu'à 4h du matin, c'est le premier avertissement.

«Le propriétaire a frappé à la porte, pour nous dire de quitter. L'eau montait déjà dans le camping», raconte Marie-Paule Dupuis.

Un deuxième avertissement suit rapidement et moins de 20 minutes plus tard, c'est la sécurité civile qui ordonne l'évacuation immédiate.

«Là c'était urgent, ils nous ont dit de tout laisser là. La tente-roulotte était à moitié démontée, on l'a laissée. L'important, c'était de partir.»

Les policiers étaient sur les lieux, l'alarme de la sécurité civile reten-

Évacués d'urgence



Marie-Paule et Jean-Guy Dupuis, de Saint-Paul Abbotsford, ont dû être évacués en pleine nuit, samedi, alors qu'ils campaient au Saguenay.
photo
Alain Dion

tissait. «C'était assez spécial», commente Jean-Guy Dupuis.

Déjà, l'eau montait jusqu'à la porte d'une roulotte voisine. «Je suis allé aux toilettes et on marchait dans huit, dix pouces d'eau. On en avait à mi-mollet», raconte Marie-Paule Dupuis.

Leur amie Jacinthe Poulin, qui a peur de l'eau, avoue avoir carrément paniqué.

«C'était vraiment un cauchemar, tu te demandes si c'est la fin du monde. J'ai une petite fille de trois ans et je me demandais quand je la reverrais...»

Les deux couples venaient de quitter depuis à peine 15 minutes que déjà, l'eau inondait le chemin. «Si on avait attendu, on serait resté

là», déclare Marie-Paule.

Laterrière? Non merci!

La sécurité civile interdisait l'accès à La Baie, inondée, et dirigeait plutôt les estivants vers la base militaire de Bagotville. Mais le groupe, lui, a préféré se rendre à Chicoutimi, à 20 minutes de là, espérant trouver un motel où finir la nuit au sec. En vain.

À 9h samedi matin, après quelques heures d'attente dans un café, mouillés et grelottants, les deux couples décident de prendre le chemin de Québec, laissant pour le moment la tente-roulotte derrière eux.

«On a appelé au camping et ils nous ont dit que le chemin était

coupé, les dernières personnes étaient évacuées en hélicoptère.»

Ce n'est qu'une fois rendus chez des proches à Québec, en regardant la télévision, que les Dupuis ont vu «l'ampleur du désastre».

«Quand tu vois ça, tu te trouves

chanceux, tu vois que tu as pris la bonne décision en quittant, commente Jean-Guy Dupuis. On a sauvé ce qu'on pouvait sauver, mais l'important, c'est d'être chez soi, en santé.»

Catherine, 16 ans, au secours des sinistrés

Marie-France Létourneau

GRANBY

la joindre au 777-2937.

Catherine Foisy, une Granbyenne de 16 ans, n'a pas l'intention de demeurer les bras croisés devant la situation dramatique que vivent les régions de Charlevoix, du Saguenay et de la Côte Nord, dévastées par les inondations.

Elle lance un appel à tous pour que les gens de la région se mobilisent et rassemblent tout ce qu'ils ont de trop chez eux pour les offrir aux familles de l'est du Québec qui ont vu leurs biens emportés dans des torrents d'eau.

«J'ai besoin d'un local et d'un téléphone pour commencer. Après on va accepter tout ce que les gens vont nous donner. Des vêtements, des toasters, des salières, poivrières, même des poubelles. Y'a pas une maison qui n'a pas besoin d'une poubelle. Les petits détails sont importants!», lance-t-elle d'un ton énergique.

«Pour une fois qu'on pourrait tous travailler ensemble, dit-elle. D'habitude quand quelqu'un ouvre un restaurant, il y en a un autre qui va en ouvrir un juste en face pour emmerder. Là, il faut battre le fer quand il est encore chaud et les gens là-bas sont atterrés.»

Les personnes intéressées par le projet de Catherine Foisy peuvent

Donnez à la Croix-Rouge

La catastrophe naturelle qui a frappé de plein fouet les régions du Saguenay-Lac-Saint-Jean, de Charlevoix et de la Côte-Nord a laissé des milliers de personnes sans abri. Des centaines d'autres ont perdu tous leurs biens. Les coûts seront énormes, tant pour les gens que pour les municipalités.

La Voix de l'Est et six autres quotidiens couvrant la quasi-totalité du territoire québécois et l'est de l'Ontario ont décidé d'unir leurs efforts afin de faire appel à la générosité de la population en ces moments dramatiques.

Aujourd'hui, la Croix-Rouge annoncera le lancement d'une campagne de souscription pour venir en aide aux sinistrés. La

Voix de l'Est, La Presse, Le Soleil de Québec, Le Quotidien de Chicoutimi, Le Droit d'Ottawa, Le Nouvelliste de Trois-Rivières et La Tribune de Sherbrooke appuieront cette campagne auprès de leurs lecteurs.

Demain et les jours suivants, nous vous ferons savoir où et comment acheminer vos dons. Nous publierons également les résultats de cette campagne et vous informerons par la suite de l'utilisation qu'on aura fait de vos dons.

Les citoyens de toutes les régions répondront sans doute généreusement à cet appel à la solidarité en appuyant les efforts de la Croix-Rouge. Au nom de tous les sinistrés, nous les en remercions à l'avance.

La direction.

Histoire de rire

Le client au mécanicien:
«Je ne veux pas que vous me la rendiez comme neuve.»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041

Même s'il cessait de pleuvoir la saison touristique est foutue

GRANBY



Isabelle Ducas

Avec les mauvaises performances qu'elle connaît depuis le début de la saison à cause du temps maussade, l'industrie touristique a peu de chances d'arriver à connaître une bonne saison.

Les pertes de clientèle enregistrées depuis le début de cet été désastreux ne pourront vraisemblablement pas être compensées par une température clémente en août.

«Quand on perd des visiteurs, on ne les regagne jamais», dit Jean Guindon, directeur du marketing au Jardin zoologique de Granby.

Des visiteurs, le zoo en a perdu 45 000 depuis le début de l'été, comparativement à l'an dernier. C'est une baisse de 25% de l'achalandage.

Les pertes de revenus qui en dé-

coulent représentent «au-delà d'un demi-million \$» pour le zoo, indique M. Guindon.

Rien de réjouissant, surtout que juillet et le début d'août sont des périodes où les gens sont en vacances en grand nombre. Mais comme partout ailleurs dans le monde du tourisme, on ne peut rien faire d'autre au zoo que de maudire les nuages. La fameuse «Dame nature» se voit attribuer de bien lourdes responsabilités.

Au Parc de la Yamaska, la situation est encore pire: la baisse du nombre de visiteurs atteint 50% depuis le mois de mai. Il faut dire que des records d'achalandage avaient été atteints l'année dernière à cause du temps chaud, ce qui affecte les comparaisons. Mais la chute est tout de même dramatique.

«On a eu seulement trois bonnes journées de 1000 visiteurs et plus depuis le début de l'été», signale Stéphanie Roux, assistante gérante.

Le parc est cependant sauvé par la venue de groupes de Montréal, qui débarquent en autobus pour une journée même si la température n'est peut-être pas idéale. Par exemple, samedi dernier, sous les

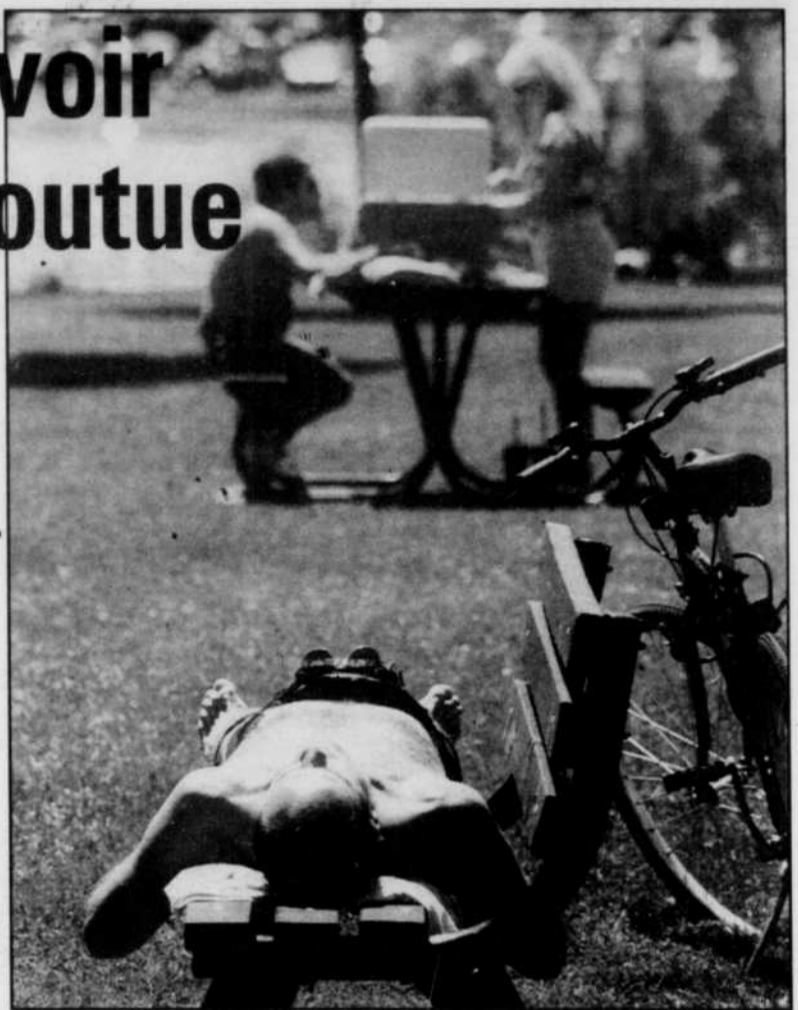
averses ininterrompues, le parc a reçu cinq autobus! On a organisé tant bien que mal des activités à l'intérieur.

À la Station touristique de Bromont, la baisse est de 19%, affirme Hélène Plamondon, adjointe au marketing. Si les glissades d'eau sont peu prisées par temps frais et nuageux, le vélo de montagne permet de maintenir un nombre intéressant de visiteurs.

«En vélo, les gens viennent même quand il pleut, ça ne les dérange pas, dit Mme Plamondon. Et même pour le parc aquatique, c'est surprenant: on a quand même eu de bonnes journées la semaine dernière. Même s'il ne fait pas beau, il faut bien que les gens fassent quelque chose de leurs vacances.»

Tourisme Granby observe évidemment des baisses semblables dans les demandes d'information des touristes. À son bureau de la rue Principale, l'achalandage est en baisse de 17% depuis le début de juin comparativement à l'année dernière.

Partout, les personnes interrogées font le même souhait: du soleil pour le mois d'août, s'il-vous-plaît!



Une fois n'est pas coutume! Il faisait très beau hier et le lac Boivin était envahi par les vacanciers. De quoi encourager un brin les travailleurs de l'industrie touristique qui bat de l'aile depuis le début de l'été.

photo Alain Dion

Une planification au jour le jour

Isabelle Ducas

GRANBY

Deux jours de beau temps! Pour profiter de cette situation exceptionnelle, qui ne durera peut-être pas longtemps, les touristes étaient nombreux à visiter le zoo de Granby hier.

Tous appréciaient le beau temps, mais personne ne faisait de projets à long terme.

«On est arrivé en camping hier, mais on ne sait pas combien de temps on va rester dans la région, ça

va dépendre de la température», dit Hélène Pelletier, venue de Trois-Rivières avec son mari et son petit dernier pour visiter le zoo.

Mais au moindre signe de déluge, la petite famille pliera bagages pour rentrer à la maison. Déjà, ces trifluviens ont goûté aux assauts des cieux déchainés, la semaine dernière, lorsqu'ils sont restés pris dans la forêt, en Mauricie, et ont dû être évacués. Les émotions fortes, ça suffit!

D'autres visiteurs, de la région montréalaise, ont profité d'une journée de congé qui tombait bien pour faire une visite aux animaux, un pèlerinage annuel.

«Nous, on ne se fie pas à la météo pour organiser nos activités», commente Miriam Marchand, pendant le pique-nique du midi qu'elle dégustait avec son conjoint, une amie et les quatre enfants du couple.

«De toute façon, même quand il ne fait pas beau, il y a toujours des activités à faire. Moi je trouve que c'est un bel été: il ne fait pas trop chaud comme l'année dernière!»

Les vacanciers n'ont pas tous aussi bon moral, selon Hélène Lussier, propriétaire du Camping Granby.

«Il y a beaucoup de gens déprimés, et je les comprend, dit-elle. Mais certains prennent ça du bon côté et font d'autres activités, comme le cinéma, les quilles, le mini-golf intérieur. Le shopping est très populaire aussi.»



Les animaux du zoo sont-ils déprimés de recevoir moins de visite depuis le début de l'été? Hier, ils bénéficiaient cependant d'un bon public qui profitait du beau temps.

photos Michel St-Jean



Miriam Marchand visitait le zoo avec sa petite famille hier. «Moi je trouve que c'est un bel été: il ne fait pas trop chaud comme l'année dernière.»

photo Michel St-Jean

Isabelle Ducas

BROMONT

La Ville de Bromont aura certainement beaucoup de mal à contenter tous les résidents du secteur du lac Bromont: certains tiennent à ce que le niveau du lac soit baissé parce qu'ils sont victimes d'inondations, alors que d'autres voudraient qu'il soit maintenu relativement élevé pour empêcher la prolifération des plantes aquatiques.

Le ministère de l'Environnement enverra un de ses agents sur place au cours du prochain mois et demi afin de tenter de déterminer le niveau idéal, qui pourrait contenter tout le monde, si c'est possible.

La Ville de Bromont a commencé à effectuer des travaux il y a deux semaines sur le barrage du lac, qui était fixe et ne pouvait s'ouvrir en cas de crue des eaux. Le barrage a été coupé pour être prêt à recevoir un système de volets pour permettre de contrôler le niveau du lac. En

Lac Bromont: personne ne s'entend sur le niveau idéal

attendant, des madriers sont installés pour retenir l'eau.

Des preuves

Des riverains sont venus faire valoir hier soir à l'assemblée spéciale du conseil municipal que le niveau du lac devrait être ramené à ce qu'il était il y a trente ou quarante ans, c'est-à-dire beaucoup plus bas que celui des dernières années.

Résident du lac depuis 45 ans, Delphis Gravel a même amené aux élus des photos prises entre 1954 et 1960, qui montrent le niveau du lac à cette époque. M. Gravel affirme qu'un mur de pierre qui soutient sa propriété subit des dommages cha-

que année à cause du niveau trop élevé.

Un autre riverain du lac, Raymond Fortin, qui a d'ailleurs déposé une mise en demeure contre la Ville de Bromont à cause des inondations qui ont endommagé sa demeure, est venu lui aussi, photos à l'appui, raconter ses déboires. Encore la fin de semaine dernière, avec le déluge qui s'est abattu sur le Québec, son terrain a été inondé.

Pourtant, il y a près de deux semaines, des riverains membres de l'Association de protection du lac Bromont se sont plaints des travaux faits par la Ville au barrage, qui ont eu pour effet de faire baisser le niveau du lac.

La baisse de niveau les empêche de se baigner, disaient-ils. Une plainte a même été déposée au ministère de l'Environnement puisque les travaux avaient été réalisés sans certificat d'autorisation, une erreur que la Ville a admise.

Branchez-vous!

Une autre habitant du secteur, dont la propriété est bordée par le ruisseau qui sert de décharge au lac, est quant à lui simplement venu demander que la Ville se branche, et qu'elle cesse de modifier sans cesse le débit de la décharge.

«On a eu une rencontre avec le

ministère de l'Environnement, et une étude sera réalisée pour savoir quel est le bon niveau à conserver, a répondu le maire Robert Désourdy, confiant de pouvoir contenter tout le monde. Le but, c'est de satisfaire tous les riverains, que ceux du côté est ne soient pas inondés et que ceux du côté ouest aient un niveau assez haut.»

En attendant les conclusions du ministère, la ville a convenu de maintenir les deux madriers au barrage, qui peuvent être enlevés en cas de danger d'inondation. Pour tenter d'atténuer le problème du côté est du lac, la Ville nettoiera les fossés dans ce secteur.

RETOUCHE PHOTO

IMAGERIE DIGITALE

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA

RESTO-BAR

Cassy's
La PUB
DEPUIS 1985

TOUS LES MARDIS RESTO
Soirée des dames **1/2 PRIX**

FIESTA MEXICAINE
TOUS LES MERCREDIS
C'est la **Fiesta** avec **JULIAN GARCIA**

On vous réserve des surprises!
699 Principale, Granby 777-5585

TOUTE LA MARIÉE ET LA FRAÎCHEUR DE MARAÎCHER

LE CHOIX DU JARDIN

BANANES 29¢/lb
Produit du Honduras
Canada no 1

LAITUE ICEBERG 29¢ ch.
Grosseur 18
Produit du Québec
Canada no 1

MELON D'EAU 279¢ ch.
Produit des États-Unis
Canada no 1

RAISIN VERT THOMPSON 69¢/lb
Sans pépins
Produit du Mexique
Canada no 1

LUZERNE BIO 79¢/125 g
Produit du Québec
Canada no 1

POMMES DE TERRE 149\$
Nouvelle récolte
Produit du Québec
Canada no 1
sac de 10 lb

TARTE AUX FRAMBOISES 379¢ ch.
Cuisson maison, 650 g

FROMAGES
CHEDDAR MARBRÉ 725¢/kg
RICOTTA ST-BENOIT 569¢/lb 1254¢/kg

Spéciaux en vigueur du 23 au 27 juillet 96

JARDIN DU MONT
794 Principale, Granby
232 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc. jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

Demandez votre carte Potagère c'est gratuit!

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

PHOTOCOPIE COULEUR

Dernière technologie XEROX

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA

PETITES ANNONCES

Pour une bonne affaire!
375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)



CET ÉTÉ

C'EST L'AVENTURE

"Safari" chez

GRANBY NISSAN

Depuis 25 ans déjà

Notre service professionnel et personnalisé sera à la mesure de vos attentes

433 Principale, Granby 378-9088

Vente et service **378-9088**

Pièces et carrosserie **378-9122**

ALTIMA GXE 96



à partir de **2999\$** / mois

36 mois

- Boîte automatique
- climatiseur
- groupe électrique
- roues 15 po.
- 2.4 L, 150 HP

* 1 500 \$ de comptant ou échange équivalent. T.T.P. en plus, 60 000 km d'alloués.

La mort d'un ami, une leçon...

Richard Gosselin
LAC-BROME

La mort en fin de semaine de Curtis Garrick, un automobiliste de 18 ans, de Lac-Brome, a déjà servi une sérieuse leçon à l'un de ses copains.

C'est du moins ce qu'a confié hier à *La Voix de l'Est* une tante du jeune homme venue reconforter ses parents. «Oui, comme tout jeune, il affichait quelquefois son penchant pour la vitesse, mais ce n'était pas une habitude.»

Sa témérité occasionnelle l'a emporté dans la mort samedi soir, en même temps que son copain, Alexandre Decelles. Circulant à haute vitesse chemin Foster, l'auto du jeune Garrick est venue en collision avec un autre véhicule, complétant ensuite une embardée funeste. Dans l'autre auto, les occupants ont été blessés. Leur vie n'est pas en danger.

«Ses parents l'ont déjà mis en garde et il a déjà eu un billet d'in-

fraction, mais que voulez-vous?», a complété la tante, en refusant de s'identifier.

L'enquête policière est déjà forte d'une preuve de consommation de bière, mais sans exagération. Des prélèvements ont été effectués afin de déterminer le taux d'alcool dans le sang du conducteur. Les résultats ne seront pas connus avant plusieurs semaines car rien ne presse, le principal intéressé étant décédé.

Record

Il s'agissait du premier accident mortel à entacher le dossier de la police de Lac-Brome depuis deux ans. Qui plus est, cette tragédie met un terme à une séquence record de 90 jours sans accident mortel sur le territoire desservi par *La Voix de l'Est*.

La précédente marque était de 68 jours, établie à l'été de 1994. Cette année, il s'agit de la 11e tragédie routière. A pareille date l'année dernière, on en déplorait 17.

Il menace de se tuer, tombe à l'eau et nage

Le suicidaire évalué à l'hôpital

Claude Plante
COWANSVILLE

Un individu qui menaçait de se suicider a donné du fil à retordre aux policiers de Cowansville, dans la nuit de dimanche à lundi, et ce bien avant et après qu'il se soit lancé dans les eaux de la Yamaska, en signe de désespoir.

En état d'ébriété avancée, l'homme, un Inuit de 22 ans, a tout fait pour se faire remarquer lorsqu'il a posé son geste de désespoir en rapport à une peine d'amour. Il a comparu hier matin, au palais de justice de Cowansville, sous l'accusation d'avoir troublé la paix.

Le premier appel de détresse concernant l'individu a été lancé vers 12h25 dimanche matin par son ex-amie de coeur, une jeune femme de Waterloo. Visiblement troublé, le jeune homme se trouvait sous une bâtisse et criait à tue-tête.

Les policiers ont décidé de ne pas

intervenir puisque l'homme était surveillé à distance par la dame en question et quelques amis, des gens venus assister aux spectacles du Festival des musiciens de rue.

Une branche cassée

Il aura fallu moins d'une heure pour qu'on signale à nouveau aux policiers des mouvements de l'individu, qui se trouvait alors au bout du pont de la rue Sud. À l'arrivée des agents, il se tenait sur une branche d'un arbre en bordure de la rivière.

Ce qui devait arriver, arriva: la branche s'est cassée sous son poids. L'homme est tombé à l'eau. Heureusement, il nageait bien. Les policiers, secondés d'ambulanciers et de pompiers, ont pu le secourir à temps, avant qu'il n'entre dans les rapides non loin de là.

Il a été conduit au centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville pour évaluation.

TRIBUNAUX

Apte ou pas? À demain

GRANBY - La chambre criminelle de Granby ne sera fixée que demain sur l'aptitude mentale de Bernard Benoit à subir un procès. L'examen psychologique effectué par les spécialistes de l'Institut Philippe-Pinel de Montréal est complété, mais les résultats n'avaient pas encore été transmis hier aux procureurs ou à la cour. On se rappellera que le prévenu est inculpé du meurtre prémédité d'une connaissance, Louise Dubreuil, le 21 juin, dans son logement de la rue Centre à Granby.

Effet domino sur le prix de l'essence

Ça recommence à jouer au yo-yo

Nicole Paquette

SAINT-CÉSaire

Le prix de l'essence demeure volatil dans la région, même si la guerre des prix a officiellement pris fin il y a une dizaine de jours.

Déjà, depuis plusieurs jours, on pouvait acheter l'essence à 59,9 ¢ le litre à Saint-Césaire, tandis qu'à Cowansville, l'essence se détaillait 56,9 ¢. Et voilà que la baisse a touché Granby, où l'on peut faire le plein à 59,4 ¢ le litre.

«Nous, c'est la compagnie qui nous a appelé pour dire de baisser notre prix. On avait un compétiteur à Rougemont qui vendait supposément l'essence moins cher», raconte Ghislain Grenier, employé à la station Ultramar Carrefour 4000, à Saint-Césaire.

À Rougemont, l'histoire se répète. Normand Lareau, du Gaz Bar Lareau, a obtenu de Calex la permission de baisser son prix, jeudi dernier, une semaine après que la guerre des prix eut pris fin.

«C'est parce qu'à Marieville, ils vendent à 57,7 ¢. Je vends à 59,9, mais même juste 2 ¢ de plus, c'est 2 ¢ de trop. Il y a des gens qui me disent «aye, ton essence est bien chère...», raconte Normand Lareau.

Et à Marieville, on réagit aux prix de Richelieu, qui réagissent à ceux de Chambly... etc.

«Sur la Rive-Sud, à Saint-Hubert, la guerre de prix n'a jamais cessé», affirme Normand Lareau. Et du boulevard Taschereau au boulevard Cousineau, puis à la route 112, l'effet boule de neige est foudroyant.

«Ça part de Chambly et ça se rend ici en une journée», affirme M. Lareau.

Selon lui, la Rive-Sud subirait les effets d'une guerre que se livrent Ultramar et Irving... dans les Maritimes. Ultramar tenterait de percer le fief d'Irving, dans les Maritimes, et cette dernière riposterait en gardant de bas prix sur la Rive-Sud.

«Irving n'a que quelques stations sur la Rive-Sud, ça ne lui fait pas tellement mal de garder ses prix bas. Depuis la guerre des prix, ils ne les ont jamais remontés.»

À Cowansville, le prix de l'essence n'a jamais remonté, non plus, à la station-service Ultramar Morin et Beauregard. «On a avisé la compagnie que les compétiteurs avaient remonté leurs prix, mais elle ne nous a pas appelé pour dire de remonter le nôtre», explique Robert Morin, co-propriétaire.

Résultat, les compétiteurs n'ont pas été long à suivre et à baisser de nouveau leurs prix.

Et tout ça peut durer combien de temps?

«D'après moi, ça va arrêter ces jours-ci, les compagnies ne peuvent pas continuer à perdre avec des prix comme ça», commente M. Morin.

Car même si la baisse des prix est compensée par une hausse du volume d'essence vendu, le compagnie encaisse des pertes, laisse-t-il entendre.

«Une guerre de prix, ce n'est jamais payant.»



LA PLUS GRANDE VENTE
Dès demain **DE VÊTEMENTS ET D'EQUIPEMENTS DE SKI**

4 JOURS SEULEMENT

sports experts

Les 24-25-26-27 juillet

SKIS ALPIN

lot de

skis alpin

ROSSIGNOL
BLIZZARD
TYROLIA
HEAD
KASTLE

P.S.M. jusqu'à 600 \$

99⁹⁹

SKI FOLIE

Skis alpin junior

SKI FOLIE

à partir de

59⁹⁹

Vêtements de ski

REX-X YONGSTER

Jacket Nevada

DESCENTE
ORAGE
KWAY

SKI FOLIE
Jusqu'à

70%

de Joff

P.S.M. 160 \$

SKI FOLIE
39⁹⁹

2 pièces adultes

SKI FOLIE

Lot de gants de ski

SKI FOLIE

KWAY

99⁹⁹

Réduit à

50%

Accessoires

T-shirt

ROSSIGNOL
ORAGE
P.S.M. 31,99 \$

SKI FOLIE
12⁹⁹

Col roulé

ROSSIGNOL
P.S.M. 34,99 \$

SKI FOLIE
14⁹⁹

Sac à bottes

promotionnel P.S.M. 19,99 \$

ROSSIGNOL
SKI FOLIE
9⁹⁹

Vente de billets de ski

ORFORD

Ski Bromont

Pour 1 journée

Taxes incluses Rég. Spécial

Enfant 23⁹⁹ 16⁹⁹

Étudiant 33⁹⁹ 23⁹⁹

Adulte 37⁹⁹ 26⁹⁹

Pour 2 journées

Enfant 47⁹⁹ 29⁹⁹

Étudiant 67⁹⁹ 43⁹⁹

Adulte 75⁹⁹ 49⁹⁹

ADULTES
POUR 1 JOURNÉE

25 \$

en tout temps

Chaussures de ski

RORDICA
SALOMON

ROSSIGNOL
Raichle

Jusqu'à

60%

Ex.:

RORDICA
TC4 ou V25
P.S.M. 229,99 \$

SKI FOLIE
89⁹⁹

sports experts

Galeries de Granby
777-7678

ESSO

Avec service

Diesel

Ord. **59.9**

VALEUR

Ultramar

Avec service Ord. **59.9**

Propane

Lave-auto & camionnette

Diesel

Dépanneur

Même si la guerre de prix a officiellement pris fin il y a une dizaine de jours, les prix de l'essence demeurent fluctuants dans la région.

photos Alain Dion

23

23

23



Le maire du Village de Roxton Pond trouve très intéressante l'idée de fusionner sa municipalité et celle de la Paroisse, un projet qui ne sourit guère à son vis-à-vis de la Paroisse.
photo d'archives



Le Village d'accord; la Paroisse tire de la patte

LES LECTEURS

Refaites le barrage

Aux membres du conseil municipal de Bromont

Notre association s'occupe activement, depuis plus de cinq ans, de la gestion de la pêche sportive au lac Bromont.

Nous avons ensemencé plus de 3000 truites depuis quatre ans et devons en introduire 600 autres (NDLR: l'ensemencement devait se faire samedi) en vue du tournoi annuel de pêche de l'association qui se tiendra dimanche.

La destruction du barrage de la décharge du lac, tel qu'exécutée par les employés municipaux, nous a tout simplement stupéfaits.

Les ensemencements de poissons dans le lac et la mise en place d'un plan de gestion de la pêche sportive visent des buts bien précis. L'amélioration de la qualité de pêche certes mais aussi et surtout la sensibilisation des résidents du secteur à l'importance de la préservation de la qualité des eaux au lac Bromont.

Détruire le barrage comme vous l'avez fait est tragique pour l'écosystème du lac et vient modifier, sinon mettre en péril, l'activité halieutique.

On ne peut pas abaisser le niveau d'eau du lac de près de deux pieds sans mettre en danger le milieu. On connaît un réchauffement soudain de l'eau, la végétation prolifère de façon dramatique et gruge l'oxygène nécessaire à la faune aquatique. Il faudra des années pour réparer ce gâchis.

Sur le plan humain et financier, la destruction du barrage a également des conséquences importantes.

Tous les chalets de la rue Gaspé se retrouvent avec des marécages sur les 100 premiers pieds de frontage, sur le lac. Nous n'avons plus un chalet face au lac mais face aux «swamp» du lac. (...)

Nous croyons que la destruction du barrage est non seulement une erreur mais une catastrophe à laquelle il faut remédier dans les heures qui suivent. (...)

Nous avons payé pour la reconstruction du barrage en 1993. Nous avons payé pour le nettoyage de l'embouchure de la décharge du lac, l'an dernier. Nous avons payé pour la modification du barrage quelques mois auparavant. Et nous avons aussi payé pour sa destruction, la semaine dernière.

Et voilà que nous allons aussi payer 8000 \$ pour sa reconstruction, apprend-on via les médias. (...)

Nous demandons le rétablissement dans les meilleurs délais du barrage de la décharge du lac Bromont pour que le niveau de l'eau du lac puisse être rétabli rapidement. Il en va de la pérennité de nos activités et surtout de la qualité des eaux du lac Bromont.

François Laramée
Président de l'association
de conservation chasse et pêche du lac Bromont

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le territoire du Québec propose le regroupement de 416 municipalités de moins de 10 000 habitants en 179 nouvelles unités municipales. Il demande également aux agglomérations de plus de 10 000 habitants de lui soumettre, au plus tard le 30 juin 1997, des propositions visant leur consolidation, par le regroupement ou autrement. La Voix de l'Est a voulu savoir comment se préparent ici les «mariages municipaux».

Chantal Vallée

ROXTON POND

«C'est un non-sens qu'il y ait deux municipalités, 1000 personnes sur un côté et 2000 sur l'autre,» estime Denis Delorme.

Le maire du Village de Roxton Pond est un ardent défenseur de l'idée de la fusion. Ça s'entend!

Isabelle Ducas

BROME

Le Village de Brome: 300 habitants, presque tous anglophones, un employé municipal et demi, budget d'environ 125 000\$.

Une petite municipalité «efficace» selon son maire, Christopher Cooper, qui trouve «aberrant» que le gouvernement aille à l'encontre du mouvement mondial pour l'efficacité.

«Tous les experts en organisations disent que les grosses machines ne sont pas plus efficaces et qu'il faut les démanteler», soutient-il.

On le devine, M. Cooper n'est pas d'accord avec la suggestion du ministère des Affaires municipales, qui «invite fortement» le village de Brome à se fusionner avec la ville de Lac-Brome, dans son plan livré à la fin du printemps.

«Notre village est la seule municipalité autour de Lac-Brome qui n'a pas voulu fusionner avec les autres (Bondville, Iron Hill, Fulford, Foster et Knowlton) il y a 15 ou 20 ans, poursuit le maire de Brome. Nous n'étions pas du même avis que Lac-Brome sur le niveau et la nature des services à offrir. Le village se débrouille très bien, on est à l'aise avec notre statut autonome. On aurait peine à trouver

Deux municipalités, c'est compliqué, lance-t-il à brûle-pourpoint parlant d'un dossier commun entre la Ville et la Paroisse.

«Nous autres, on peut penser que le taux de taxe diminuera légèrement au Village et augmentera un peu dans la Paroisse, mais pour le savoir ça prend une étude et ça n'a jamais été possible de la faire».

Dans la Paroisse, le maire Armand Bienvenue n'a jamais été favorable à l'idée de fusion, et ce n'est pas l'aide financière annoncée par Québec qui le fera changer d'avis.

«Pour le moment, on n'est pas intéressé», dit-il. Et il est resté sur ses positions après la rencontre avec un représentant du ministère des Affaires municipales.

«L'aide financière des gouvernements, c'est nous autres qui la payons», indique-t-il, sans savoir si elle va durer au-delà de quelques années.

Les mariages municipaux

«Même M. Parizeau a dit que la fusion ne rapporte rien pour les municipalités!», ajoute-t-il.

Les deux Roxton n'en demeurent pas moins des exemples de municipalités liées par une foule d'ententes intermunicipales. «On partage presque tout indique M. Bienvenue: les loisirs, les pompiers, le bureau municipal, le secrétaire trésorier...»

Les taux de taxes différents dans les deux municipalités «ça peut être un enjeu», avoue M. Bienvenue.

Brome déterminée à rester autonome

qui que ce soit ici qui soit intéressé à fusionner avec Lac-Brome.»

La question du taux de taxes plus élevé qui prévaut à Lac-Brome, comparativement à Brome, suscite également des inquiétudes. «On n'a pas d'infrastructures lourdes, et on a un taux de taxes relativement bas, dit M. Cooper. Pour le moment, on assume les coûts du maintien d'une petite entité comme la nôtre. On a une situation financière suffisamment saine.»

Le village de Brome, évidemment, a des ententes inter-municipales avec des villes des alentours: Sutton pour les pompiers, Lac-Brome pour la bibliothèque, alors que le service de police est fourni par la Sûreté du Québec. Mais rien qui les porte à regarder du côté de Lac-Brome plutôt qu'ailleurs pour une éventuelle association, selon le maire.

Pour M. Cooper, il serait plus logique de conclure des ententes avec

d'autre petites municipalités anglophones de la région, même si elles ne sont pas contigües à Brome, comme Abercorn ou Stanbridge.

«On aurait plus d'affinités avec ces municipalités et on pourrait se rejoindre sur internet», suggère-t-il. Il ne serait pas difficile, dit-il par exemple, de partager les services d'un inspecteur municipal ou de regrouper certaines tâches administratives.

Il rappelle également que Brome tient ses assemblées de conseil municipal en anglais, une tradition que veulent garder ses citoyens.

Même s'il a son opinion sur le sujet, le maire de Brome indique qu'il n'a pas encore reçu du ministère des Affaires municipales toutes les informations sur sa nouvelle politique au sujet des regroupements. «Quand on aura toutes les informations, on pourra consulter les citoyens.»

La démolition des immeubles en ruine, après les vacances

Claude Plante

GRANBY

La compagnie engagée pour démolir les ruines des immeubles incendiés en avril. Démolition An-G de Victoriaville, devrait entrer en scène après les vacances de la construction.

C'est du moins la certitude que donne Jym Dumoulin, l'un des propriétaires des bâtiments détruits le 8 avril. «J'ai parlé aux gens de la compagnie samedi soir», dit l'homme d'affaires.

«Ils devraient commencer à démolir après les vacances de la construction qu'ils ont dit. Là, j'attends un fax pour qu'ils me le confirment. Il n'y a rien d'autre de nouveau dans ce dossier.»

Les propriétaires des commerces voisins des immeubles sinistrés

se plaignent des odeurs. Ils trouvent que la compagnie détentrice du contrat de démolition tarde à se mettre à la tâche.

La compagnie victorivilloise détient les autorisations nécessaires de la Ville de Granby depuis le 18 juin. Seuls quelques travaux ont été effectués depuis. On avait dû aussi en retarder le début en raison de la vente trottoir.

Au service d'urbanisme de la Ville de Granby, le dossier se retrouve sur le bureau d'Yvon Campbell, le temps des vacances du chef inspecteur-adjoint, André Jean.

«Je vais entrer en communication avec ces gens impliqués pour voir comment évolue le dossier, affirme M. Campbell. Je ne suis pas encore très familier avec ça.»



Des enfants tentent de sauver des chèvres dans le district de Sirajgonj, au Bangladesh, qui subi de dures inondations. photo AP

Ça déborde de partout...

PÉKIN
Reuter

Malgré les huit millions de soldats et de civils mobilisés pour endiguer la montée des eaux et porter secours aux victimes, les inondations qui sévissent dans le centre et le sud de la Chine ont déjà fait plus de 800 morts et le pire risque d'être à venir, ont annoncé hier les autorités.

«Cette semaine marque le début d'une période de 20 jours considérée par les experts comme la plus dangereuse», rapporte le journal China Daily. Pour la seule province du Hunan, le bilan est passé de 47 morts le 18 juillet à 195 lundi.

Les pertes économiques dans cette région sont passées de 1,2 milliard de yuan (145 millions \$) à 24,93 milliards de yuans (3 milliards \$), a dit un responsable.

Des hélicoptères militaires ont acheminé riz, médicaments, vêtements et tentes aux personnes bloquées par les eaux.

Les inondations affectent 18,86 millions de personnes dans 12 villes et 56 comtés du Hunan et deux millions d'habitants y sont isolés. Et au Bangladesh, les inondations ont fait 58 morts et plus de 2 millions de sans-abris.

PROPOSITIONS INDÉCENTES...

0 \$ COMPTANT

PASSIONNÉMENT...

PASEO 1996
#CC53HM-AA

Radiocassette AM-FM, direction assistée, sac gonflable côté conducteur, roues stylisées aluminium, 51 milles au gallon ou 5.5 litres au 100 km garantie 5 ans/100,000 km. Valeur résiduelle 7,302.96. .05¢ du kilomètre excédentaire.



seulement **249 \$** /mois

UN AMOUR DE PRIX
ROBUSTE ET
BIEN BÂTI...



TACOMA 4X4 X-CAB
EDITION THUNDER
#WN72NM-EA

Climatiseur, roues stylisées aluminium, pneus 31X10.5 R-15, radiocassette AM-FM, 4 haut-parleurs, moteur V6 3.4 L à 24 soupapes 190 C.V., garantie 5 ans/100,000 km. Valeur résiduelle 13,290.00. .07¢ du kilomètre excédentaire

seulement **379 \$** /mois

UN AMOUR DE PRIX



PEA

ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et voie
d'accès à l'autoroute
Granby 378-8404



L122184

* Jusqu'au 31 juillet '96. Taxes, transport et préparation en sus. Location 48 mois avec option d'achat. Les photos peuvent différer.

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

SEARS

La Voix de l'Est

cimo 106.1 énergie

vous invitent à visiter:

Galerias de Granby

du mercredi 24 juillet au dimanche 28 juillet pendant les heures normales d'ouverture



London Life

LES LÉGENDES
DU TEMPLE DE LA
RENOMMÉE DU HOCKEY
LA TOURNÉE OFFICIELLE

SEARS



124087

6

23

23

23

À NE PAS

Répéter

François Houle de Zomtel est encore sur une Méga production dont on ne peut encore parler mais qui pourrait sembler-t-il avoir l'effet d'une bombe pour la région. C'est à suivre.

François Lessard, de Nadeau Lessard Gestion, a réussi à prendre quelques semaines de vacances. C'est un vrai tour de force pour lui vu ses nombreuses occupations. Les prochaines vacances, ce sera dans 12 mois seulement...

Il paraît que Fernand Trudeau envisage d'autres importantes rénovations...

A la soirée de remise de certificats honorifiques décernés par Tourisme Granby, Hélène Lussier, Philippe Lussier, Anick Héту, du Camping Granby, ainsi que Mélanie Hébert et Véronique Lachapelle, du Zoo de Granby, ont tous mérité les grands honneurs...

Lors d'une conférence de presse, messieurs Marois et Duquette se sont rappelés de bons souvenirs des fameux Jeux du Québec tenus à Granby. Yvan et René (et non pas Laurier...) étaient responsables du meilleur lieu de rencontre des Jeux, soit le bar à Blizou. Toutes les délégations n'avaient que des éloges à offrir aux organisateurs et à toute cette joyeuse équipe.

Jean-Luc Denault et Gérard-Pierre Lussier ont unis leurs efforts pour présenter une excellente carte lors d'un récent tournoi de golf tenu au club Les Cèdres. Les

confrères de cette équipe, François Blais et Yvan Duquette (encore lui...), ont tout de même frappé quelques bonnes balles au cours de la journée. Mais qui a aidé qui?

Raymond Lemay a fêté son anniversaire de naissance, son anniversaire de mariage ainsi que le début de sa retraite. Ca c'est un 65 ans rempli de souvenirs.

Édith Bourassa et Chantal Ferland tentent de garder secret une sortie qu'elles font toutes les semaines à Roxton Falls dans un restaurant près d'une rivière. Si vous les rencontrez un de ces midis, il ne faut surtout pas le répéter...

André Deschamps, représentant de l'ensemble des Caisses populaires de Granby, était présent au lancement du nouveau Club du civisme qui regroupe déjà une quinzaine d'organismes municipaux, de clubs sociaux et d'entreprises. La preuve que même si les horaires sont serrés, il y a toujours place pour l'implication sociale...

Michel Raymond a lancé au notaire Jean-Guy Vachon: «Pourquoi enterre-t-on un notaire 20 pieds sous terre lors de décès? C'est parce que dans le fond, c'est un bon gars»...

Le porte-feuille de Jean Guindon s'est retrouvé au village du Père Noël. Peut-être que la bonne Fée des étoiles lui retournera son bien avec l'argent transformé en devise américaine. On ne sait jamais...

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Luc Massé (Papouze) de Bromont (Adamsville); Marie-Paule Laguë de Cowansville; Huguette Gagnon de Cowansville; Gaétan Dubois de Bromont (Adamsville); Louise Tardif de Bromont (Adamsville); Céline Beauregard; Do-

nald Guénette; Fernand Campbell; Sylvie Racine de Ste-Pudentienne de Roxton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

LAMINAGE

Choix de 18 modèles • Choix de 25 couleurs de pourtours • Choix de 200 couleurs de contours

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA

Un gros morceau du 747 de TWA repêché

Seules 53 victimes ont été identifiées

EAST MORICHES, New York AP, PC

Un morceau important du fuselage du Boeing 747 de la TWA, qui a explosé mercredi au large de Long Island, a été retrouvé lundi, a affirmé le gouverneur George Pataki.

Des proches des victimes assistaient à un service funèbre au moment de cette découverte. «Dieu oeuvre de façon étrange. Alors que nous étions ici, un segment du fuselage a été retrouvé. De plus d'autres corps ont été localisés», a raconté le gouverneur de l'Etat.

Toutefois, les responsables fédéraux menant l'enquête n'ont pas aussitôt confirmé les dires de M. Pataki, qui n'a rien ajouté. L'accident a fait 230 morts, soit 212 passagers et 18 membres d'équipage.

«Malheureusement, le navire qui l'a repéré ne possède pas d'instruments très précis, c'est pourquoi nous avons un peu de difficulté à le retrouver», a expliqué le vice-président du National Transportation Safety Board (NTSB), Robert Francis, interrogé à la télévision.

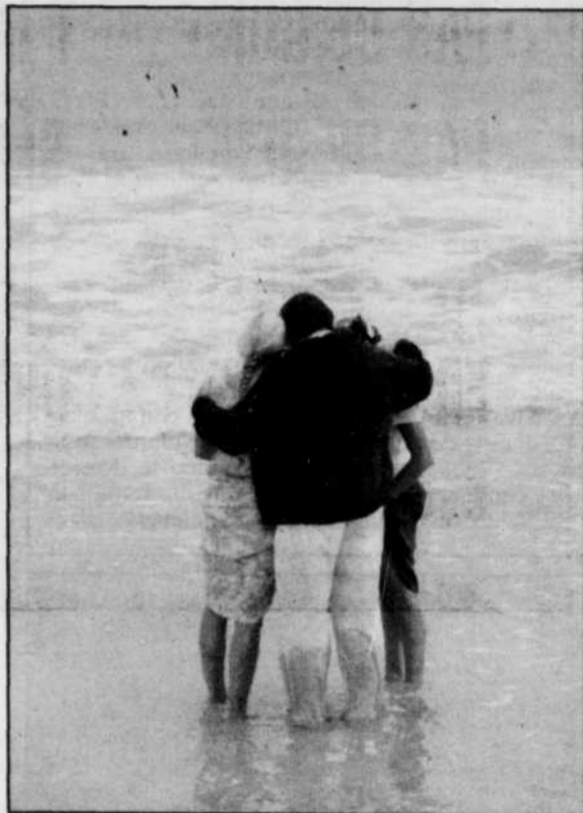
Retardées en fin de semaine par le mauvais temps, les recherches au large de Long Island pour retrouver la carlingue du 747 ont été ralenties, lundi, par des problèmes techniques: le bateau équipé d'un sonar n'arrive pas à retrouver l'endroit où ce grand morceau métallique, susceptible d'être une partie de l'épave, avait été repéré samedi.

L'attente se prolonge pour les familles des 230 victimes, dont 53 seulement ont été identifiées, comme pour les enquêteurs qui ont besoin de pièces pour continuer les recherches entreprises.

Traces effaçables

Les enquêteurs attendent avec impatience d'examiner la carlingue, à la recherche d'éventuelles traces chimiques d'explosif, qui risquent d'être effacées au bout d'une semaine de séjour dans l'eau.

En outre les enquêteurs estiment



L'attente se prolonge pour les familles des 230 victimes de l'explosion du 747 de la TWA, dont 53 seulement ont été identifiées. Ici, des personnes explorées se consolent mutuellement face à l'océan.

photo Associated Press

que de nombreux corps sont encore prisonniers de l'épave, alors que l'autopsie des victimes paraît capitale pour déterminer ce qui s'est passé. L'examen des cadavres jusqu'à présent repêchés, au nombre de 101, n'a permis de découvrir ni trace d'explosif ni d'éclat comme en projeterait une bombe.

Les enquêteurs fondent leurs espoirs aussi sur les données enregistrées par les boîtes noires. Mais là encore, il faut attendre: elles reposent par 40 m de fond et les équipes de recherches ont cessé leurs opérations, lundi, pour se concentrer sur la carlingue.

En effet, l'équipement électronique

utilisé pour retrouver la carlingue provoque des interférences avec d'autres instruments, chargés de localiser les signaux radio émis par les boîtes noires au contact de l'eau. Si toutefois l'émission s'est bien déclenchée.

Les problèmes matériels font sans cesse obstacle aux enquêteurs. Une défaillance technique a ainsi empêché les équipes du corps des Marines de filmer le fond avec une caméra, dans la zone où l'avion s'est abîmé.

«C'est frustrant, a reconnu James Kallstrom, chef du FBI à New-York. Car si j'ai affaire à un terroriste — je ne dis pas que c'est le cas — chaque jour qui passe lui permet d'effacer ses traces.»

AGENDA

Aujourd'hui

Ouverture de la Bibliothèque municipale de Roxton Pond, tous les mardis de 9h à 11h, et de 18h30 à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 15h, et de 18h30 à 20h30. Inf.: 372-6991.

Réunion des Émotifs anonymes, tous les mardis à 20h, au

sous-sol de l'église Notre-Dame, à Saint-Césaire.

Vente de vêtements usagés de La Fouinerie au profit du Centre d'action bénévole de Saint-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16, et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue Saint-Paul, Saint-Césaire.

Réunion du groupe Renais-

sance Al-anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés au profit de La Samaritaine, tous les mardi et mercredi de 13h à 17h, et tous les jeudi et vendredi de 13h à 20h, au 13 Centre, Granby. Inf.: 372-4466.



ET RÉSERVOIRS D'ESSENCE SENC

- Radiateurs (garantie 1 an)
- Réservoirs d'essence (garantie à vie)
- Air climatisé (compresseur garantie à vie)

POUR TOUS VÉHICULES

54-1, rue Foch
Granby
Joël Desmarais, prop.

378-1275

loto-québec résultats

PANCO Tirage du 96-07-22
3 4
127 0452

Extra Tirage du 96-07-22
NUMÉRO: 321363

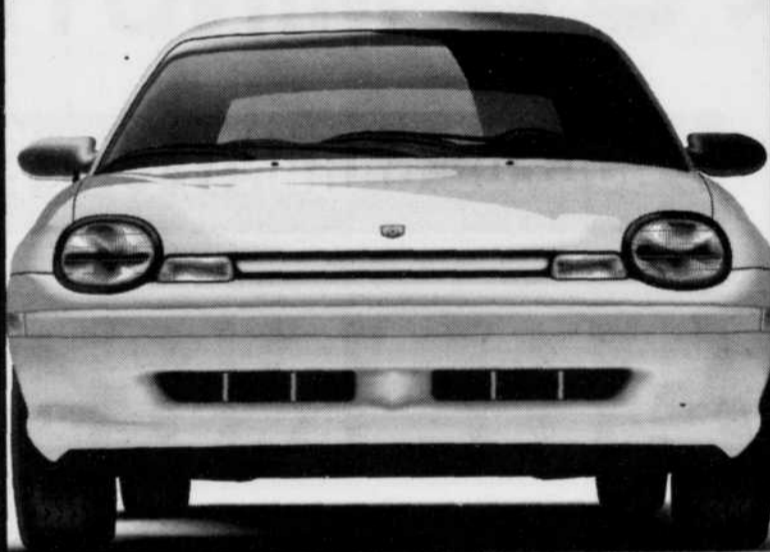
T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

INCROYABLE

- ✓ PAS DE COMPTANT INITIAL
- ✓ PAS DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
- ✓ TAXES INCLUSES
- ✓ FRAIS DE TRANSPORT INCLUS



neon



NEON HIGHLINE 4 PORTES 1996

L'ENSEMBLE 22D COMPREND :


- Climatiseur • Boîte automatique • Deux coussins de sécurité • Direction assistée • Freins assistés à disques à l'avant • Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 chevaux
- Habitacle avancé • Radio AM/FM stéréo • Et plus encore...

SEULEMENT

299\$*

PAR MOIS

(Location, terme de 30 mois/aucun comptant initial)

 CHRYSLER CANADA
Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne



®A.O.C.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



VOTRE CONCESSIONNAIRE

CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE

*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement mensuel sera exigé. Rachat non requis. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

601054

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

11

23

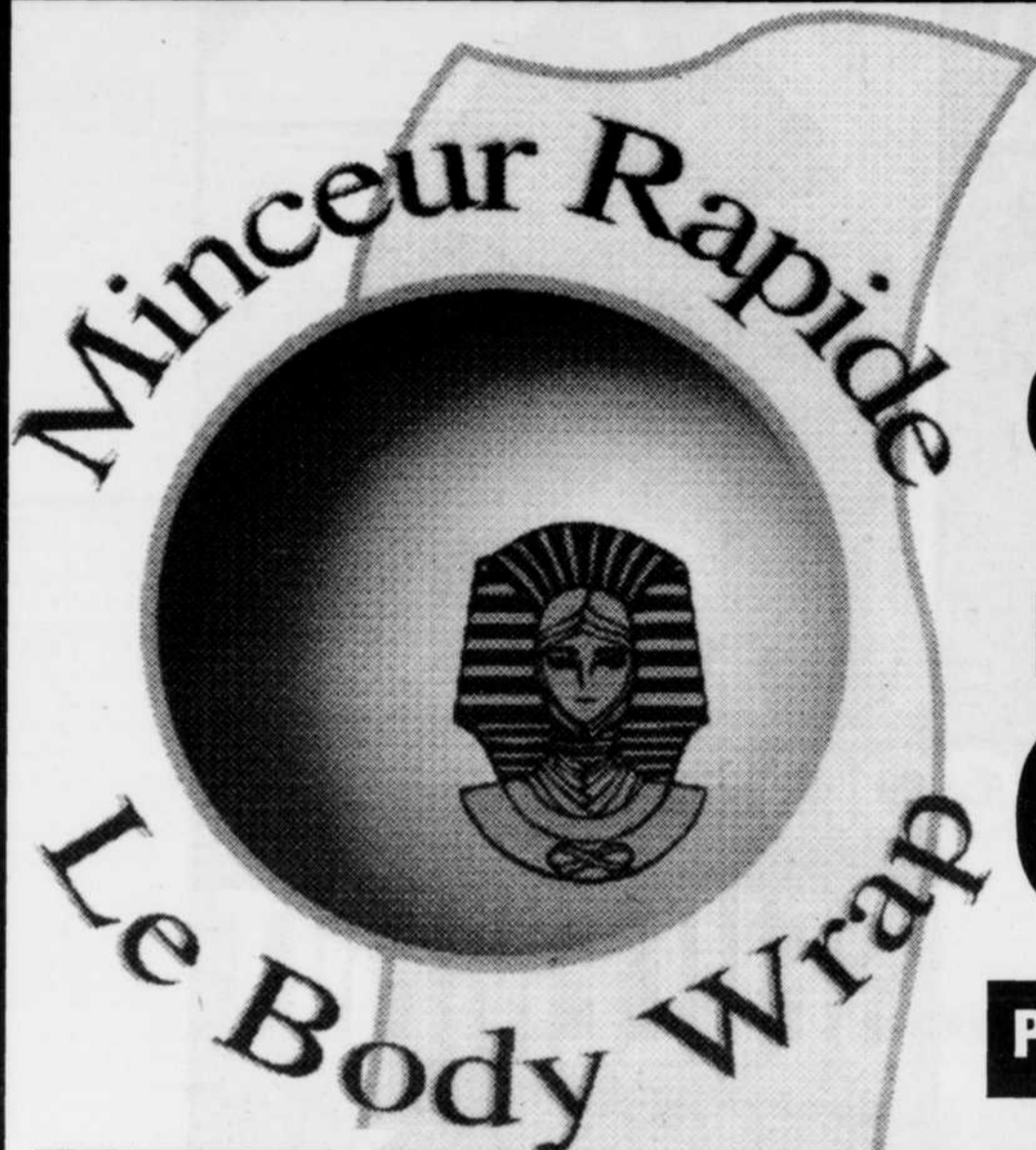
23

23

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



Soyez plus
mince de
6 POUCES ET PLUS
sur l'ensemble du corps
EN SEULEMENT
60 MINUTES!

PROCÉDÉ GARANTI PAR ÉCRIT

SPECIAL VACANCES

Présentez ce coupon à l'achat de votre
1er TRAITEMENT AU PRIX RÉGULIER
et obtenez en un autre
GRATUITEMENT!

Appelez **MAINTENANT**
Estimation **GRATUITE**

Améliorez votre silhouette
dès aujourd'hui!

GRANBY

132 Cartier
372-3331

WARDEN

95 Dupont
539-2072

COWANSVILLE

239 Principale
266-9505

SHERBROOKE

1608, rue King Ouest
(819) 562-3823

Licences disponibles. Agent autorisé : Louise Alarie. Sous-contractants demandés (819) 562-3823

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

23

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

**À GAGNER À
CHAQUE
SEMAINE**

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des
marchands
annonçant
dans notre
section

Gagnant de la
semaine
**M.
Jacques
Paradis
de Granby**

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez
l'un des marchands annonçant dans les
«Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix : 23 juillet 1996

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de
participation et le faire parvenir avant le mardi 30 juillet 1996 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

S301422



**Boucherie
D'Antan**

VIANDE CHEVALINE FRAÎCHE

Spéciaux du 22 au 27 juillet 1996

«SMOKED MEAT»
(Pastrami)

3.99\$
/lb

STEAK DE BOEUF
mariné

4.89\$
/lb

SUPRÊMES
DE POULET
Nature ou marinés

5.28\$
/lb

STEAK DE
FAUX-FILET

6.09\$
/lb

STEAK DE
SURLONGE

4.99\$
/lb

Amateurs de
CARIBOU
venez nous
voir!

PLANS
ÉCONOMIQUES
30\$ - 60\$
90\$ - 120\$

SPÉCIAUX ESTIVAUX JUSQU'AU 31 AOÛT 1996

BŒUF HACHÉ
MI-MAIGRE

1.79\$
/lb

BŒUF HACHÉ
MAIGRE

2.29\$
/lb

SAUCISSES barbecue,
italienne douce, fines herbes,
italienne forte, polonaise, etc.

2.99\$
/lb



PAIEMENT
DIRECT

Rabais de 2 \$ avec tout achat de 20 \$ et plus

28, boul. Pie IX (voisin de Brault Bicycles) 777-1323

S301242

23

NOUVEAU!

**BOUCHERIE ALIMENTAIRE
GRANBY**

SPECIAL BARBECUE

Boeuf haché maigre	2.59\$ /lb	Suprêmes de poulet marinés ou nature	5.79\$ /lb
T-Bone	5.59\$ /lb	Souvlakis de poulet marinés	1.09\$ /100 g et +
Bifteck de surlonge	4.99\$ /lb	Bacon local	2.69\$ /lb
Tournedos de boeuf tendre enrobé de bacon	2/3.98\$	Saucisses à hot-dog Expo	2.69\$ /lb
Tournedos de poulet enrobé de bacon	2/4.58\$		

PLAN ÉCONOMIQUE • BOÎTES
25\$ • 35\$ • 55\$ • 75\$
85\$ • 120\$

*Nous garantissons la
tendreté de nos viandes*

PLAN POUR CONGÉLATEUR
à partir de **25\$** par semaine

Heures d'ouverture :
Mar. et mér. : de 9 h à 17 h. Jeu. et ven. :
de 9 h à 21 h et le samedi : de 9 h à 17 h

Service Alimentaire de Granby

109 St-Hubert, Granby
372-8407 • 1-888-372-8407

S301431

**À TOUS LES
COMMERÇANTS DE LA RÉGION**

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de 40 000 lecteurs
des super aubaines à un coût publicitaire minime
tout en bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Page **405\$** Demi-page **225\$** Quart de page **120\$**

Communiquez avec le service de la publicité
de La Voix de l'Est au 375-6993 pour
réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

S301408

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

13

23

Nouveau massacre de 12 civils en Algérie

ALGER
Associated Press

Douze passagers d'un autobus transportant des employés d'une entreprise publique de fabrication de camions ont été tués dimanche après-midi à Kéddara, à 50 kilomètres au sud d'Alger, près d'un faux barrage de police dressé par un groupe armé disposant de tenues militaires et de véhicules.

Les 12 passagers sur la trentaine que transportait l'autobus ont été séparés de leurs compagnons avant d'être égorgés ou décapités pour certains ou tués par balles pour d'autres.

Selon des témoignages, les personnes tuées disposaient d'armes de poing, dont elles n'ont pas fait usage, croyant avoir affaire à un vrai barrage. Les armes ont été emportées par le groupe armé qui a mitraillé l'autobus et a essayé d'y mettre le feu avant de se retirer.

L'action n'a pas été revendiquée. Elle coïncide avec une nouvelle du dialogue politique entre le pouvoir algérien et l'opposition légale pour une éventuelle sortie de la crise, en l'absence des représentants du Front islamique du Salut (FIS).

Dans un premier temps on avait cru à un attentat à la bombe - il y en a eu quatre depuis mercredi dans la périphérie algéroise. Cette action survient après l'annonce d'une nouvelle scission au sein du Groupe islamique armé (GIA) dont le chef Djamel Zitouni a été désavoué par l'un de ses lieutenants, Abou El Walid, qui lui reproche «sa sauvagerie et sa déviation».



Serge Simoneau
Conseiller en placement



Valeurs mobilières
Desjardins

Membre de



398 Principale, Granby
(514) 777-8004

L122293

Attentat au Pakistan

LAHORE
Associated Press

Une bombe de forte puissance a explosé hier dans le terminal de l'aéroport international de Lahore, au Pakistan, faisant neuf morts et 20 blessés, selon un bilan provisoire de la police et des médecins.

La responsabilité de l'attentat n'a pas été revendiquée pour le moment. La déflagration s'est produite près d'une cabine téléphonique, à proximité de la salle principale d'embarquement, peu avant le départ d'un avion de la Pakistan International Airlines à destination de Karachi. L'engin explosif était dissimulé dans un porte-documents, selon les enquêteurs cités par l'agence de presse pakistanaise.

Par ailleurs, une autre bombe de moindre puissance a explosé dans la soirée sur un marché de la ville de Sargodha (160 km à l'ouest de Lahore). Neuf personnes ont été légèrement blessées. La police a déclaré que cette explosion n'était pas liée à celle de l'aéroport de Lahore.

Ces attentats portent à 14 le nombre d'actes terroristes — visant essentiellement des bus et des immeubles publics — qui ont été perpétrés dans la province du Pendjab depuis le début de l'année.

Cérémonie humide

CAGLIARI, Italie
Associated Press

Les autorités italiennes recherchent depuis dimanche le pilote d'un Canadair qui a déversé près de cinq tonnes d'eau sur... une cérémonie religieuse et fait dix blessés.

L'incident s'est produit dimanche matin. La télévision a montré l'avion utilisé dans la lutte contre les incendies descendre en piqué au-dessus d'une petite flotille de bateaux et déverser des tonnes d'eau. L'appareil est revenu une seconde fois, provoquant un autre délugé.

Sous la pression, les bateaux se sont retournés et leurs occupants

sont tombés à la mer, au large de Villasimus, une ville sur la côte sud-est de la Sardaigne.

Les embarcations participaient à une cérémonie honorant la Madone des Naufrages, une statue de la Vierge Marie située à 10 mètres de profondeur.

Selon Nicola Silenti, commandant des garde-côtes, dix personnes ont été blessées, dont une sérieusement. La plupart d'entre elles ont été blessées après avoir été heurtées par des débris provenant des embarcations.

Les autorités ont ouvert une enquête. Nicola Silenti estime qu'il pourrait s'agir d'une mauvaise plaisanterie.



Mazda 626

AVEC ELLE, C'EST PUREMENT PHYSIQUE!

Les célibataires aiment conduire la Mazda 626.

Les familles partent avec elle en toute confiance. Pourquoi ?

Parce qu'elle a de l'énergie ! Son très performant moteur V6 de 25 l à 24 soupapes est l'un des plus légers, des plus compacts et des plus silencieux au monde. Mais attention...

Au lieu du V6 (non offert par Altima), vous pouvez aussi opter pour le moteur de 4 cylindres, qui consomme moins d'essence que les moteurs des Altima, Accord et Camry. Mais quel que soit le choix de moteur...

Vous jouirez du même confort. Grâce à la suspension indépendante aux 4 roues à double bras trapézoïdal et barre stabilisatrice. Et de la même sécurité ! Elle surpasse la Camry et l'Accord aux tests de collision frontale.

De plus, c'est elle qui offre le plus d'espace intérieur dans sa catégorie.

Performance, économie d'essence, confort et sécurité.

Que voulez-vous de plus... ?

Ah oui !... Tous les acheteurs aiment son prix.

Seulement 1 500 \$ d'acompte.

248\$*
par mois /
24 mois

Les concessionnaires Mazda du Québec



EMPORTE-MOI

LOCATION
Recommandée
MAZDA

* Prix de location personnalisée Mazda. Ce prix s'applique seulement aux modèles neufs Mazda 626 DX 1996 (modèle F40SS6A00) pour une location de 24 mois. Des termes plus longs sont offerts. Un versement restant de 1 500 \$, ou échange équivalent, le versement du premier mois et un dépôt de 300 \$ sont requis au moment de la transaction. L'obligation totale contractée est de 7 752 \$. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8 cents le kilomètre additionnel. Sujet à l'approbation du crédit. Crédit et taux de location personnalisés ne peuvent être combinés. Les offres sont valables exclusivement pour des achats au détail sur la marchandise en stock chez les concessionnaires pour une durée limitée à partir du 5 juillet 1996. Transport et préparation 500 \$, taxes, immatriculation et assurances en sus. Votre concessionnaire peut vendre ou louer moins cher. Voir les concessionnaires participants pour les détails.

Gemme Auto Inc.

1280 rue Principale, 378-6222

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

15

23

23

23

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ACCORDEZ-VOUS UNE VISITE

AU 97 VITTIE À GRANBY

Appréciez le charme d'un petit cottage tout à fait spécial quartier tranquille, arbres matures.

Pour info: Francine au 379-5808

ou laissez message. Agents s'abstenir.

CANTON SHEFF, maison constr. '88 de 9 pces. Moderne, 2 étages, puits de lumière, garage double, 3 grandes c.c., 2 s. bain complètes, pl. bois franc et céramique, thermopompe, foyer, comb. lente, syst. d'alarme, entrée électr. 300 amp., à 5 min. de piste cyclable et 6 min. de la ville en auto. Inf: 372-6103

-- VENTE RAPIDE --

Par le proprio, bungalow 4 1/2 constr. 87, situé rue Reynolds, Canton Granby, terrain 20,000 pi.ca. Beaucoup d'inclus. Agents s'abstenir. 777-0311

** ATTENTION **

Je suis à la recherche de propriétés en ville ou campagne en bas de 100 000 \$



Martial Robert
378-8461
242-2823

La Capitale courtier immobilier agréé
201-C404055

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

TERRAINS A VENDRE avec l'achat d'une maison modulaire Nabco. Ouvert du lundi au samedi, et dim. sur rendez-vous. Au 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. Inf: 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

BEAU RESTAURANT déjeuner/dîner. Prendrait comptant (40,000\$) + échange auberge aux alentours de Magog. 514-497-0822



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA- SEMI OU tout meublés, chauffés, éclairés, câbles, libres, 1/2, 250\$; 3/2, 355\$ à 495\$; 4 1/2 (sept), 445\$. 378-4121

APP. 2 1/2, libre imm. ou 1er août, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 359 boul. Leclerc (à côté Rita Fleuriste, avec système lav-séch. central. 325\$. 378-3810 ou page: 1-514-554-7491

AU 303 ST-CHARLES S. grand 3 1/2 meublé, eau ch. fournie, p.patio, libre imméd. Et grand 4 1/2, non meublé. 378-4486

LIBRE IMM. 2 1/2 rénové, meublé, eau ch., inson., clair, locker, balayeuse, buand., prise auto, paisible. Aussi beau grand 3 1/2, style condo, (sixplex récent). 375-7735

MEUBLÉS OU NON, 4 1/2 libres imméd. et 1er août, très propres, grand terrain, concierge. Inf. 375-8435, 379-2192

VOUS CHERCHEZ UN APPARTEMENT ?

3 1/2 super propre, eau chaude fournie, stationnement. OU ? Près de l'École des Adultes et Polyvalente J.H. Leclerc au 1140 Simonds Sud, libre 1er sept. 469-2047 pour visiter.

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

3 1/2 A LOUER chauffé, éclairé, semi-meublé, centre-ville, entièrement rénové moderne, stores inclus. Inf. 776-1777

3 1/2 A LOUER meublé, chauffé, éclairé, au 575 Duvernay, 375\$/mois. Inf: 372-3075.

242 MAISON A LOUER REGION

COWANSVILLE : rue Bruce, maison rénovée à neuf, 3 c.c., grand stationnement, abri d'auto (2 autos), grand s-sol non fini avec foyer. Info: 266-0904

FARNHAM: maison à louer, constr. récente, quartier résidentielle, 3 c.c. 776-1808

244 LOGIS A LOUER GRANBY

À LOUER 3 1/2-4 1/2 MODERNES frais peints, libres imm. août, sept. 5 1/2 rue Fournier et 4 1/2, 124 Laurent Inf. 276 Simonds app.101. 372-2474

BROMONT PRÈS DES CENTRES D'ACHATS

PISCINE

3 1/2 - 4 1/2

Bureau de location 9, rue Sherbrooke

Bromont

11 h à 19 h

tous les jours

534-3629

244-C405458

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.

369 Bouchard : plancher bois franc.

320 Simonds : près de Fournier

351-363 Massé: récent, armoires mélamine

94 Wellington: secteur lac Boivin

375-1621

AAAAAAAAAAAAA GRAND 4 1/2 À GRANBY

Asp. central, syst. intercom, bon secteur.

Libre imm. Info: 777-1728 ou 469-2517

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 378-9177

AAAA 5 1/2 SECTEUR des GALERIES au 3e, paroisse St-Luc, intercom, p-patio, marquerie, immeuble bien tenu, juillet. Références demandées. 469-4256, 776-7989

★ ★ aa ★ ★

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non

Granby dans plusieurs secteurs.

Libres immédiatement, août, sept., octobre

Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516

AA 4 1/2 à 295\$ + ou 2 mois gratuits, moderne, libres. 3 1/2 meublé à 265\$ + sans bail, rue Groulx. 375-2206, 776-1466

ASCENSEUR-PISCINE INTÉRIEUR-SAUNA 5 1/2 rénové à neuf, CHAMBRE 19'x12', près des Galeries, 600\$/mois. 777-4873

AU LAC BOIVIN, 4 1/2, 1/2 s.sol, avec ou sans p-patio, peut louer chauffé et éclairé. 310\$/mois et +. Réf. exigées. 375-1439

AU 1120 SIMONDS SUD, 5 1/2 à 400\$/mois, planchers béton, intercom. Info: 375-0908

AU 349 BOUCHARD 5 1/2, au 3e étage, pl. marquerie. Libre imm. 375-9751 ou 372-3410

★ AU 601 BERTRAND, 4 1/2 ★ 590 BERTRAND -- 4 1/2-5 1/2 PRÈS DES GALERIES. Inf. 378-1709

A GRANBY, 585 COWIE, beau 5 1/2 dans un 6 logis, locker, remise, intercom, insonorisé, 435\$/mois. Info: 514-375-2421

BEAU 3 1/2 A LOUER, 406 Horner, près du Wal Mart, 330\$ par mois. Libre le 15 août 96. Inf: 534-2711

GRAND 4 1/2, secteur lac Boivin, rue Wellington, libre imm., 408\$/mois. 375-2112

GRAND 4 1/2, 3e étage, rue Principale, avec solarium et remise, libre imm. 777-0401 ou 372-1364

NOUVEAU! CENTRE-VILLE à 2 pas du cégep, 2 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, inst. lav. sècheuse, avec ou sans bail. Inf: entre 9h et 17h. 378-9966

3 1/2 meublé

4 1/2-5 1/2 non meublés;

Repeints à neuf

Rues FOURNIER et SIMONDS

Libres immédiatement

378-9587, 375-4397

3 1/2 A LOUER, à Granby, près du cégep et du centre-ville, pour personne aimant tranquillité. Inf: 535-6585

4 1/2 RUE DORION coin Reynolds, très bien, libre immédiatement. 777-0453, 375-9251

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Être heureux, c'est se sentir bien partout où l'on est.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, 3 1/2 - 4 1/2

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 2 mois gratuits, 266-0369

252 CHAMBRES ET PENSION

FOYER YAMASKA, À FARNHAM

Résidence pour personnes âgées, autonomes, semi-autonomes, fauteuil roulant, cas lourds, dépannage, lit d'hôpital. Bonne nourriture, soins personnalisés. Personnel diplômé. Bienvenue à tous! Diane et Jean-Paul, 293-2976

262 MEUBLES A VENDRE

ENSEMBLE DE TABLES de salon, payées 800\$, laisserais à 400\$. Unité murale, amande, vitrée, 200\$. Inf: 777-5948

265 ANIMAUX A VENDRE

CENTRE ÉDUCATIF

CANIN DE MILTON

CHIENS adultes à vendre:

Labrador jaune, Labrador noir,

Colley et Labrador-X, SPECIAL 75\$

CHIOTS

Labrador jaune, Golden, Bob Tail, 250\$.

SPECIAL PENSION:

Fin semaine 15\$

1 semaine 55\$

776-6696

CHIEN CROISÉ Labrador-Colley, 3 ans, opéré, vacciné, 25\$. 372-7130

266 ARTICLES DE SPORT

CHASSEURS D'ORIGINAL TERRITOIRE EXCLUSIF À L'ARC

Dans la zone 1, bloc Faribeu, location pour 6 ans, 3 chasseurs, 4 1/2 jours/année, chalet compris, tout équipé, succès de chasse 80%. Inf: (514)548-5777

267 ORDINATEURS

CSEI vous offre

location échange, vente, achat, réparation Visitez-nous au 620 Dufferin, pour estimation gratuite, 378-6672

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022 503 St-Hubert, Granby

CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS Financement disponible sur place.

486 DX33 4 megs Ram, 210 disque dur, écran VGA, 1,150\$. 386 DX40 4 megs Ram, 210 disque dur, écran EGA, 750\$. 372-0881 ou 375-4446 Marc

271 DIVERS A VENDRE



FRAMBOISES et BLEUETS (à cueillir ou cueillis)
FRAISES (fin de saison)
FÈVES (jaunes ou vertes)
à cueillir, .50 ¢ / lb

A LA GROSSE FRAISE
LE MARAICHER DR.
ANDRÉ COTÉ

Tomates, haricots, concombres, oignons espagnols, poireaux, etc. Contenants disponibles

2150, rang PAPINEAU, ST-PAUL D'ABBOTSFORD

Mini-ferme
Aire de repos
Jeux pour enfants
Jardins de fines herbes

379-5277

Ouvert tous les jours

de 7 h à 20 h 30

Dépistage écologique

SPECIALITÉS:
Fraises
Framboises
Bleuets
Légumes
Pommes

Sous-produits:
Confitures, gelée,
tartes, sirop
de fruits, marinades,
etc.

271 DIVERS A VENDRE

CAMÉRA CANON 1995, 2 1/2 ans de garantie, image stabilisée, hi-fi stéréo, 700\$. Inf: 469-5055

MAISON MOBILE
Achetez pneus de maison mobile
777-7565

ÉQUIPEMENT DÉPANNÉUR
Ensemble d'étagères de métal (lot et mural); réfrigérateur Colmatic; caisse enregistreuse, cafetière commerciale, balance métrique Toledo, congélateur à glace, système de surveillance et alarme, bureau, etc.
Inf: (514) 532-4186

★ Terre noire ★

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion.

André Lacoste Paysagiste Inc. 378-3444

VIANDS POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

* NETTOYAGE M.G. *

LAVAGE DE TAPIS

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

282 VÊTEMENTS A VENDRE

LINGE DE FILLETTE de 0 à 5 ans, 50\$/poche. 539-4265

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE Tama Rockstar DX 92, blanche, comme neuve: 5 toms, 7 cymbales + hi-hat, Chymes, cloches, le tout sur support Dixon. 514-793-4747

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE avec expérience, 25 ans et plus. Bar-terrasse à Rougemont, 469-1399 ou 469-4693

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE, au Bar chez Be-Ber, 792 route 112, St-Césaire, 469-5581

BARMAID DEMANDÉE. Se présenter au Bar Le Studio, 176 Principale à Granby, demandez Gisèle.

BOUCHER demandé à temps partiel. S'adresser au Provigo Gagnon, 65 Évangéline à Granby, demandez Alain ou Claude.

COUTURIÈRES À DOMICILE avec expérience dans linge d'enfant avec machines plain et overlock, doit poss. plain ou overlock. Michèle 375-0134

DOCTEUR DU PARE-BRISE recherche un vitrier automobile Avec 2 ans d'expérience, connaissance de l'électronique serait un atout. 263-0246

HOMME DE MAINTENANCE Avec expérience demandé, pour entretien de bâtiments et véhicules (plomberie, électricité, mécanique). Inf: entre 8h et 17h, au 293-8131

LAC BROME, recherche serveuse avec expérience, temps partiel, bilingue si possible. 242-8888

PERSONNEL DEMANDÉ POUR emballage de pommes à Ste-Cécile de Milton. 378-3484

PERSONNEL DEMANDÉ

A qui la chance ?

- Avons 8 postes disponibles
- Travail intéressant et amusant
- Rémunération très élevée
- Formation donnée par des professionnels
- Équipe jeune et très dynamique
- Possibilité d'avancement rapide
- Auto, entrentent, aimer le public, esprit d'équipe
- Bienvenue aux étudiants
- Entrevue assurée

Pour rendez-vous appelez 776-6405

PRÉPOSÉE À LA CAISSE, temps partiel et temps plein, disponible. Compléter un formulaire de demande d'emploi au Dépan-Es-compte, au 351 St-Charles Sud

SOUDEUR

sur semi-automatique demandé.

Contactez:

Alpha-Vico inc.

service du personnel

(514) 293-5354

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Vous tirez bien votre épingle du jeu. Un accord se discute. Vos manières sont engageantes. Vous lancez un louable mouvement. L'oiseau s'envole, mais il revient vite. Vous faites la pluie et le beau temps. L'or brille autour de vous.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Vous abandonnez une vieille habitude. Votre gaieté est contagieuse. Nouvelle connaissance. Votre sort est entre vos mains. Vous faites une promesse. L'autre sexe s'avère trop curieux. Soyez aux aguets. Il faut aller droit au but.

GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Ne jetez pas de pierres dans le jardin du voisin. Un vœu est exaucé. Vous pouvez tout espérer. Une visite est obligatoire. Les heures ne se ressemblent pas toujours. Opération avantageuse. Vous arrivez en tête. Des perspectives vous séduisent.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Votre horizon s'embellit. La tendresse joue un beau rôle. Tenez-vous bien. Vous vous acquittez aimablement d'une tâche. Qui pendra la sonnette au chat? Ne vacillez pas. Vous avez une belle inspiration. On vous accompagne.

LION



du 23 juillet au 23 août

Une distance à franchir est courte. Le temps fait toujours bien les choses. Une intrigue se dessine. Ne vous immiscez pas dans les affaires d'autrui. Il faut tenter l'impossible. Fiez-vous à vos capacités. Une rencontre vous plaît.

VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Rendez à César ce qui est à César. Il se produit un choc. Votre prévenance vous attire des faveurs. Ayez l'œil ouvert. Votre orgueil perce. Faites preuve de sagesse dans vos actions. Message impérieux. Vous savez organiser votre existence.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Quelqu'un étudie vos faits et gestes. vous avez de nouvelles préoccupations. L'autre sexe vous est sympathique. Oubliez les rancunes. Une aubaine ne saurait passer inaperçue. On vous facilite une besogne. Vous devinez juste.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Votre cerveau fourmille d'idées nouvelles. Ne restez pas à l'écart. Vous jouissez d'un heureux privilège. Conservez vos atouts. Vous avez un flair remarquable. Une personne devient irrésistible. Ne perdez pas la tête.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Les augures sont en votre faveur. Un fait s'avère tout à fait normal. Il se produit un événement agréable. Ne faites pas la sourde oreille. Des nouvelles circulent. Sachez contenter l'équilibre. Trop de précipitation compromettrait votre succès.

CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Vous évoluez dans un milieu sérieux. Il y a un peu de houle autour de vous. Vos idées valent des dollars. Un sens vous échappe. Sachez lire entre les lignes. On vous accueille bien. Votre cœur tressaille. Un problème ne vous embarrasse plus.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

L'intimité est une douce chose. Vous voyez de loin. L'autre sexe paraît mystérieux. Considérez la fin avant tout. Vous faites une proposition sensée. Une personne aimée se présente. Ne soyez pas opiniâtre. Vous établissez de nouveaux contacts.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Ne vous attardez pas à des enfantillages. Deux têtes valent mieux qu'une. Une nouvelle est confirmée. vous avez une noble pensée. Les occasions naissent sous vos pas. Votre idée fait du chemin. Vous prenez la coopération.

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES LE MOT CLÉ: JOUER

amusant	échecs	jouer	perdu	taquin
bat	énigme	joujou	pion	terne
billard	éteuf	joueur	prix	toton
bille	fêter	lego	quine	tricher
bingo	flûte	loto	quiz	trictrac
bon	fort			truquer
bouchon	furet	massé	rampeau	
but		mater	rebot	vif
		gambit	meilleur	rébus
chance	gain	meilleur	mouffe	rétro
corde	gobelet			rival
croquet		pari		yoyo
cubes	jeu	paroli	tambour	

Solution du problème précédent: généalogie

L	F	Q	U	I	N	E	E	C	H	E	C	S	C	S
R	E	B	U	S	C	T	G	A	I	N	T	O	B	N
E	T	G	R	I	A	E	O	R	E	R	R	U	O	M
T	E	A	O	M	Z	U	B	R	E	D	T	T	L	N
A	R	M	B	O	N	F	E	T	E	H	O	A	I	F
M	T	O	G	N	I	B	L	I	B	T	C	A	L	U
R	U	N	F	I	O	R	E	B	O	T	R	I	O	R
R	E	U	A	U	N	L	T	M	B	T	B	O	R	E
Y	E	U	C	S	L	E	E	A	N	I	U	Q	A	T
J	O	H	Q	I	U	I	S	G	L	A	E	E	P	J
E	O	Y	B	Q	L	M	S	L	E	L	C	L	O	O
N	N	U	O	L	U	E	A	P	A	N	O	U	P	U
U	D	R	E	P	B	R	M	W	A	V	E	T	I	J
E	C	U	E	U	D	A	T	H	P	R	I	X	O	O
T	R	I	C	T	R	A	C	F	I	V	I	R	N	U

MOTS CROISÉS

NO 3264

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Bavardage - Promontoire.
- 2 - Loi du silence - Cause.
- 3 - Suite - C'est un jeune cerf.
- 4 - Lordose - Strontium.
- 5 - Lettre grecque - Qui annonce la gaieté - Mois.
- 6 - Interj. exprimant un mouvement soudain - Première femme - Infructueux.
- 7 - Causa une grande peine - Arides.
- 8 - Dévidoir - Demeura.
- 9 - Insulaire - Édesse.
- 10 - Guêpes européennes - C'est une langue.
- 11 - Voie bordée d'arbres - Camériers.
- 12 - Cheville - Qui concerne l'art de parler en public.

VERTICALEMENT

- 1 - Père de Jésus - Boette.
- 2 - Faisons venir quelqu'un avec nous - Interj. espagnole.
- 3 - Vent dans le bas Languedoc - Petite éminence qui s'élève à la surface de la langue.
- 4 - Séparer - Punaise.
- 5 - Groupe de travail - Lac d'Italie.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- 6 - Sodium - Corégone des lacs alpins.
- 7 - Barkhane - Poire utilisée pour le lavage du conduit auditif.
- 8 - Barre servant à fermer une porte - Police militarisée du parti nazi - Imbécile.
- 9 - Flèche - Habillé - Fut changée en génisse.
- 10 - Terroir - Pâte alimentaire.
- 11 - Procédais à l'usinage très précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution - Hautain.

12 - Situation difficile dont on ne voit pas l'issue - Danse à trois temps.

SOLUTION DU PROBLÈME D-3263

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	E	D	I	T	A	I	T	A	R	A	
2	I	N	E	L	U	C	T	A	B	L	E	S
3	L	E	T	B	E	A	G	L	E	S		
4	I	M	A	G	E	L	E	U	R	R	E	
5	T	A	I	E	A	I	E	T	A	T		
6	A	L	A	I	D	E	T	E	S			
7	N	O	L	I	S	E	E	T	E			
8	T	U	E	A	P	P	R	E	T	E		
9	T	R	O	T	T	A	S	I	L	E		
10	P	R	E	T	I	E	Z	O	B	R		
11	R	E	N	E	S	Z	E	B	R	E	S	
12	E	S	T	E	F	I	L	I	E	R	E	

301 PERSONNEL DEMANDE

URGENT! URGENT!
Les Services Kelly sont à la recherche DE SOUDEURS AU MIG SUR L'ACIER Poste temporaire long terme

Exigences:
Avoir un D.E.P. en soudure ou
Secondaire V ou équivalence secondaire V avec 1 an d'expérience ou
2 ans d'expérience en soudure
Si le poste vous intéresse, contactez sans tarder Nathalie Viel au 378-6371

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(e)s de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

342 GARDERIES

LE CAMP DE JOUR
Du RANCH MASSAWIPPI
ÉTÉ 96
POUR GARÇONS ET FILLES
ÂGÉS DE 6 À 12 ANS
INSCRIPTION en COURS
INF. 777-4511

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU MASSAGE et traitement SPA
Cure: cellulite, vergetures, varicosités
2e étage Salon Lorraine Leggett
Mme Labbé: 777-4370 ou 776-4488

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie.
Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem.
777-0861 ou pagette: 379-7840

RÉNOVATION int. - ext. pose porte et châssis, plomberie.
Info: 776-6013

À VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS
GERARD DESHAIES PAYSAGISTE
Nivellement de terrain, tourbes, ensemencement, entretien et tonte de gazon, pose et taille de haies et arbustes, décoration, inst. de murs en roche, blocs ou dormants, rocailles, ouvrage de tous genres.
Estimation gratuite. 378-0930

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L-124007

**SERVICE C. LAROQUETTE****Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770 343-410465

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS****SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**

Guy Couture
Service rapide
à domicile 378-7222

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

347 ESCORTES

AGENCE D'ESCORTE 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discrétion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

- AGENCE VENUS -
Jolies hôtesse à votre entière disposition, discrétion assurée. Aussi recherche hôtesse. Ouvert du mardi au dimanche.
Inf. 372-1073

*** SPÉCIAL ***
Je reçois en privé!
372-0673

349 AMITIÉ/RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373
2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

VEUF 56 ANS aimerait rencontrer dame entre 45-55 ans, veuve ou célibataire, sincère, fidèle et ayant les mêmes affinités.
Ecrire à: Casier 5098, La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4

365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS
avec G.P. Inf. 514-963-3456

HONDA 650, 1981, propre, bas millage.
293-4258

368 CAMIONS

FORD F250 1987, super cab, diesel avec attache Fifth Wheels, 4 vit., super propre et toujours entretenu chez Ford, comme neuf, 10,900\$. 777-8223

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

BONNEVILLE 1988 LE, 4 portes, tout équipé, pneus Toyo, blanche, bonne condition, seulement 118,000 km, 4,300\$. 375-4045

CHRYSLER LE BARON convertible, 1985, vitres élect. toit élec. rouge, mags. 263-8169

DODGE ARIES 1987, familiale, 140,000 km, 1,500\$. 378-5865

FIREBIRD 1983 SE, moteur et transmission refait à neuf. Inf: 375-4330

FIREFLY 1986, 1,350\$; Volvo 1983, aut., 1,400\$. Pick-Up Chevrolet 3/4 tonne, aut., 1,500\$. Cavalier familiale 1987, aut., 1,800\$. 379-7596

JEEP CHEROKEE Sport 1991, 75,500km, moteur 4 L, 5 vit. 4 pneus neufs, balance garantie 7 ans ou 115,000km. 375-2666

LINCOLN 1987, blanche, super propre, 116,000 milles, 3,350\$ ferme. Auto fiable. Cause: perte de permis de conduire. 777-7290

SUBARU RX turbo 4x4, 1987, air, vitres élect., toit ouvrant, radiocassette AM/FM, mécanique et carrosserie en bonne condition, 1,500\$. Inf. 372-1908

TOYOTA COROLLA 1987, 4 ptes, 5 vit., mécanique A1, 1,900\$ nég. 777-8223

TOYOTA COROLLA LS 1991, 4 portes, aut., 96,000 km, 7,000\$. 777-4897

VEND HONDA CIVIC Wagon Van, 1985, 200,000 km, bon état, 1,500\$. Contactez Arnaud au 378-0841

**La Toyota électrique s'en vient!**

TOKYO
Associated Press

La compagnie Toyota Corporation a indiqué lundi qu'elle vendra dès cet automne au Japon - et l'an prochain aux Etats-Unis - une version électrique de son véhicule récréatif RAV4.

Cette automobile électrique sera le premier véhicule vendu au Japon muni de batteries d'hydrure de nickel. Ces batteries possèdent deux fois plus de puissance que les batteries traditionnelles d'acide de plomb que l'on retrouve dans les automobiles électriques de General Motors, a indiqué Toyota.

La nouvelle batterie a une autonomie de plus de 200 kilomètres et peut atteindre une pointe de 123 kmh. Les batteries peuvent être branchées à même une prise résidentielle.

Toyota espère vendre une centaine de RAV4 EV par année à un prix de 46 000 \$ US, principalement à des gouvernements locaux et des compagnies d'électricité.

Tsuyoshi Mochimaru, un analyste de l'industrie automobile au Centre de recherche Nikko, estime que le véhicule électrique coûtait encore trop cher pour intéresser le consommateur moyen. Le but de Toyota n'est pas de faire de l'ar-

gent, a signalé M. Mochimaru, mais de démontrer qu'elle essaie de produire des automobiles écologiques.

Les batteries d'hydrure de nickel ont été développées conjointement avec le Groupe Matsushita Electric Industrial, le plus gros fabricant électronique au Japon, avec lequel Toyota a récemment fondé une compagnie pour développer une batterie électrique pour automobiles.

Contrairement à quelques endroits aux Etats-Unis, le Japon n'a pas encore sérieusement considéré d'exiger des fabricants automobiles qu'ils vendent un certain nombre de voitures électriques.

FAITS D'HIER

Le mardi 23 juillet
Anniversaires historiques:

1992 -- Tchèques et Slovaques divorcent à l'amiable.

1991 -- Le président Mikhaïl Gorbatchev enterre le communisme en URSS. -- Les Oblats présentent des excuses aux communautés autochtones pour avoir contribué à anéantir leur culture.

1989 -- Le premier ministre japonais Sousuke Uno démissionne après la défaite de sa formation, le Parti libéral démocrate, au pouvoir depuis l'après-guerre, aux élections parlementaires.

1986 -- En Grande-Bretagne, le prince Andrew, deuxième fils de la reine Elizabeth, épouse Sarah Ferguson.

1974 -- John Diefenbaker établit un record du parlementarisme canadien en se faisant élire député pour une 12e fois de suite.

1958 -- La reine Elizabeth nomme pour la première fois des femmes, au nombre de quatre, à la Chambre des Lords.

1955 -- Jacques Amyot, de Québec, devient le premier nageur à traverser le lac Saint-Jean.

1952 -- Le général Néguib prend le pouvoir en Egypte.

1945 -- Ouverture du procès du maréchal Pétain, dont la condamnation à mort, prononcée le 15 août, sera commuée en détention à vie.

1943 -- Les lignes aériennes

Trans-Canada inaugurent un service transatlantique Montréal-Londres.

1942 -- Les parlementaires canadiens adoptent le projet de loi sur la conscription.

1914 -- L'Autriche-Hongrie lance un ultimatum à la Serbie après l'assassinat de l'archiduc Ferdinand, à Sarajevo.

1840 -- Le Parlement britannique adopte la loi qui réunit le Haut et le Bas Canada sous une même administration.

1785 -- Frédéric le Grand forme la Ligue des princes allemands.

1759 -- L'armée de Wolfe bombarde la cathédrale de Québec.

Ils sont nés un 23 juillet:

-- L'empereur éthiopien Haile Selassie (1892-1975)

-- L'actrice Gloria De Haven (1925)

-- L'actrice Belinda J. Montgomery (1950)

Ils nous ont quittés un 23 juillet:

1980: le sénateur Sarto Fournier (1908)

1980: le comédien Peter Sellers (1925)

1951: le maréchal Pétain (1856)

La citation du jour:

«Rien ne peut être fait sans la solitude.»

Pablo Picasso

Oui je crois que... Mireille Mathieu a eu 50 ans

PARIS
Associated Press

Elle ne change pas et pourtant... Mireille Mathieu, la «chanteuse nationale», a fêté lundi ses 50 ans. Et, coïncidence, la petite demoiselle d'Avignon a l'âge du Festival de sa ville natale, dont elle sera l'invitée dimanche pour la soirée de clôture.

Un demi-siècle et 30 ans de carrière. Une carrière qui avait démarré comme un conte de fées pour ce petit brin de femme à la frange brune et l'accent chantant, issue d'une famille modeste.

Découverte en 1965 lors d'un passage au «Jeu de la Chance» de l'émission «Télé Dimanche» où elle interprète deux chansons d'Edith Piaf, Mireille Mathieu donne très vite son premier récital à l'Olympia.

Sous l'aile protectrice de Johnny Stark -décédé récemment-, elle deviendra la chanteuse française populaire par excellence, la petite fille de la France.

DÉCÈS

BERGERON CAZEAULT Mme Cécile

Au Centre d'Accueil Shermont, le samedi 20 juillet 1996 est décédée Mme Cécile Cazeault Bergeron à l'âge de 79 ans, épouse de M. Eugène Bergeron, demeurant à Fleurimont.

La dépouille mortelle est exposée au salon

Antonio Boisvert & Fils
64, 3e Avenue, Windsor
Tél. : (819) 345-3992
Télec. : (819) 845-5287

Lionel Turgeon, directeur

Les heures de visite mardi de 14 h à 16 h et 19 h à 22 h, mercredi, journée des funérailles le salon sera ouvert de 9 h jusqu'au départ du salon à 9 h 50.

Les funérailles auront lieu le mercredi 24 juillet à 10 h en l'église St-Philippe de Windsor. Inhumation au cimetière du même endroit.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants, Louise

(Bertrand Rivard) de Stoke; André (Michelle Guillet) de St-Claude; Sylvie (Serge Labbé) de St-François-Xavier de Brompton; Hélène (Denis Bélanger) de Drummondville. Ses petits-enfants, Bruno, Gabriel, Élise, Marie-Odile, Charles-André, Alexandre, David, Benoît, Philippe, Stéphan, Maxime et Claudine. Ses frères et soeurs, Mme Gertrude Cazeault; Gérard Cazeault (Madeleine Galipeau); Jean-Claude (Rachel Daudelin). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Claire Pinsonnault Cazeault; Gérald Daudelin; Gérard Bergeron (Rita); Gilles Bergeron (Jeannine); Yolande Bergeron; Marie-Paule Côté (Laurent), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement la direction et le personnel du Centre d'Accueil Shermont pour les bons soins prodigués à Mme Bergeron lors de son séjour à cet établissement.

En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer de l'Estrie, 1036 rue Belvédère Sud, local 0212,

Sherbrooke, Québec, J1H 4C4 seraient appréciés de la famille. (23)



**DECELLES
SCOTT
Alexandre**

Accidentellement le 20 juillet 1996 à l'âge de 17 ans est décédé Alexandre Scott Decelles fils de Gilles Decelles (Lucie Robitaille) demeurant à Waterloo et de Shirley Frizzle (Michael Eldridge) demeurant à LacBrome.

Les funérailles auront lieu le mercredi 24 juillet. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.**
5034 Foster à Waterloo

Tél.: 539-1606 - Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11 h 30.

Les heures d'accueil, mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 11 h 15.

Il laisse dans le deuil outre ses parents, sa soeur Lisa-Mari Decelles (Marc St-Pierre), sa filleule Alexa Decelles St-Pierre. Maxime Poirier et Sophie Poirier. Ses oncles et tantes, Jeanne D'Arc Decelles, Présentation de Marie; Madeleine Decelles; Carole Decelles; Paul Decelles; Michel Decelles; Daniel Decelles; Jim Frizzle; Beverly Frizzle; Barbara Frizzle; Kenneth Frizzle et leurs conjoints et conjointes, ainsi que plusieurs cousins et cousines, autres parents et amis. (23-24)

pour se rendre à l'église Ste-Famille de Granby où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier (rue Dufferin). Les heures d'accueil: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mardi, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Outre son époux, Maurice, elle laisse dans le deuil ses enfants: Monique (Jules Guilmain); Pierrette (Renald Rochefort); Jean-Guy (Suzanne Rainville); Claude (Francine Bédard); Luc (Gabrielle Gagné); Lucie (François Benjamin); Rock (Johanne Morin); Réal Turgeon-Dextradeur (Gisèle Daigneault); feu Édouard Turgeon-Dextradeur. Ses frères et soeurs: feu Lucien Ménard (Cécile Robichaud); feu André Ménard (Lucille Gagnon); Rita Ménard (Jean-Paul Stében); Denise Ménard (feu Aimé Brodeur). Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que la famille Beaumont, cousins et cousines, neveux et nièces, autre parents et amis. (22-23)



**MERCURE-
MONTY
Mme Béatrice**

A la Résidence Bouthiette de Granby samedi le 20 juillet 1996, est décédée Mme Béatrice Monty à l'âge de 78 ans, épouse bien-aimée de M. Léopold Mercure demeurant à l'Ange-Gardien. Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses enfants: André (Colette Barré) de l'Ange-Gardien; Fleur-Ange (André Labbé) de Cowansville. Ses petits-enfants: Manon (Michel); Martine (Gilles); Stéphane (Stéphanie). Ses arrière-petits-enfants: Dominic et Brandon. Ses frères et soeurs: Aline, Georgette, Rosaire (Murielle Ménard); Laurette (Réjean Tétrault) et Marie-Jeanne. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Georges-Henri (Madeleine Brien); Rose et Adèle. Neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le mardi 23 juillet 1996 à 10h30 en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien. La famille recevra vos témoignages de sympathie directement à l'église une demi-heure avant les funérailles. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. La famille désire remercier tout particulièrement le personnel de la Résidence Bouthiette pour les bons soins prodigués à Mme Mercure tout au long de son séjour. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Canadienne du Cancer, C.P.131, Cowansville, P.Q., J2K 3H1 en sa mémoire, seraient grandement appréciés par la famille. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison funéraire Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville
tél: 263-1212
(22-23)



**DOUCET
M. Albert**

Subitement, à sa résidence le 20 juillet 1996, à l'âge de 82 ans est décédé M. Albert Doucet, époux en premières noces de feu Lucienne Daigle et conjoint de Mechtilde Duchaine demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le mardi 23 juillet 1996. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire
Bessette & fils inc.**

5034, rue Foster, Waterloo
tél: 539-1606 - fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Les heures d'accueil: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mardi, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Outre sa conjointe Mechtilde, il laisse dans le deuil ses enfants: Denise (Ricard Desautels) de Waterloo; feu Gilbert (Diane Breton-Beauregard) d'Acton Vale; Francine (Paul Dumas) de Bromont; Diane (Bruno Chevrier) de Granby. Les enfants de sa conjointe: Gisèle, Jocelyne, Suzette et Gaston ainsi que leurs conjoints et conjointes. Ses petits-enfants: Denis, Stéphane, feu David, Jasmin Dominique, Julie et Pierre. Sa soeur, Jeanne Beauregard ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, neveux et nièces, autres parents et amis. (22-23)



**DEXTRADEUR
Mme Lucille
(née Ménard)**

A Granby le 21 juillet 1996, à l'âge de 79 ans et 11 mois est décédée Mme Lucille Dextradeur, née Ménard, épouse de Maurice Dextradeur demeurant à Granby. Les funérailles auront le mardi 23 juillet 1996. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire
Bessette & fils inc.**

31 Drummond, Granby
tél: 539-1606 - fax: 539-3035

Faites le don... de VIE!

Montréal: (514) 286-1414
Québec: (418) 845-4110



APPELS D'OFFRES

Dossier 016-55-054

Entretien ménager au 77, rue Principale, Granby (Québec)

Coût non remboursable des documents : 20 \$

Dossier 016-61-020

Entretien planifié de l'équipement mécanique et électrique au 77, rue Principale, Granby (Québec)

Coût non remboursable des documents : 20 \$

Seules seront considérées les soumissions présentées par des entrepreneurs ou des fournisseurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B 1-1).

Les documents de soumission peuvent être obtenus à compter du 23 juillet 1996 à l'adresse suivante : Direction régionale Estrie, 200, rue Belvédère Nord, bureau 4.02, Sherbrooke (Québec) J1H 4A9 Tél. : (819) 820-3204.

Date et heure limites de réception des soumissions :

Le mardi 13 août 1996 à 15 h à Sherbrooke.

La Société se réserve le droit de n'accepter aucune des soumissions reçues, même la plus basse.

Denis L'Homme

Vice-président à la gestion des espaces et des immeubles

Tous nos appels d'offres pour l'attribution de contrats dont la valeur est estimée à 100 000 \$ ou plus sont maintenant publiés via les systèmes électroniques suivants :

- Centre d'information électronique de la construction (CIEC)
1-800 482-2432 - construction
- Service d'invitations ouvertes à soumissionner (SIOS) 1-800 361-4637
- biens et services

Les documents d'appels d'offres sont également disponibles auprès de ces entreprises.

Les appels d'offres diffusés sur CIEC et SIOS peuvent être consultés aux bureaux de Communication-Québec.

Société immobilière du Québec

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR
Cartes disponibles aux résidences
funéraire et au bureau de la
Fondation

375-8030 120366

MAINTENANT À GRANBY

- Incinération

Le premier service d'incinération, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.

Dans le respect et selon vos attentes.

- Mausolée • Columbarium intérieur / extérieur
- Cimetière oecuménique • Funérailles traditionnelles
- Pré-arrangements

• BROMONT • GRANBY
• ROSTON-INDIEN
• VAL-DU-ROBERT • WATERLOO

Service de respect et de confidentialité de vos données.

Bessette & Fils

BASEBALL

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise				
Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Coaticook	13	4	265	1/2
Drummondville	15	5	250	-
Sherbrooke	11	8	279	3
Granby	10	10	500	4 1/2
Victoriaville	4	12	250	8 1/2
Fluorimont	2	15	118	11

Dimanche, 21 juillet
Fluorimont 4 Granby 14
Drummondville 12 Victoriaville 1
Lundi, 22 juillet
Victoriaville vs Drummondville

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Partie d'hier non comprise				
Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	14	3	824	-
Granby	9	7	563	4 1/2
Victoriaville	9	8	529	5
Drummondville	9	10	474	6
Coaticook	3	16	158	12

Lundi, 22 juillet
Granby vs Sherbrooke



CLASSEMENT

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	60	37	619	-
Montreal	53	44	546	7
Florida	47	51	480	13 1/2
New York	47	51	480	13 1/2
Philadelphie	41	56	423	19

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	54	44	551	-
Houston	52	48	520	3
Cincinnati	44	49	473	7 1/2
Chicago	45	52	464	8 1/2
Pittsburgh	43	54	443	10 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	53	47	530	-
Los Angeles	52	48	520	1
Colorado	50	47	515	1 1/2
San Francisco	42	55	433	9 1/2

x-meilleur deuxième
Dimanche, 21 juillet
Cincinnati 4 Pittsburgh 6
Montreal, 21 juillet
Chicago 5 St. Louis 6 (10 m.)
Atlanta 3 Houston 4 (10 m.)
Los Angeles 7 San Francisco 6
Philadelphie 12 Floride 3
Colorado 0 San Diego 2
Lundi, 22 juillet
Chicago à San Francisco, 16h05.
Cincinnati à Philadelphie, 19h35.
Atlanta à St. Louis, 20h05.
San Diego à Houston, 20h05.
Mardi, 23 juillet
Chicago à San Francisco, 15h35.
Los Angeles en Floride, 19h05.
Montreal, 23 juillet
Montreal à Pittsburgh, 19h35.
Cincinnati à Philadelphie, 19h35.
Atlanta à St. Louis, 20h05.
San Diego à Houston, 20h05.
New York au Colorado, 21h05.
Mercredi, 24 juillet
Cincinnati à Philadelphie, 13h05.
New York au Colorado, 15h05.
Los Angeles en Floride, 19h05.
Montreal, 24 juillet
Montreal à Pittsburgh, 19h35.
Atlanta à St. Louis, 20h05.
San Diego à Houston, 20h05.
Chicago à San Francisco, 22h35.
Jeudi, 25 juillet
Los Angeles en Floride, 19h05.
Philadelphie à Pittsburgh, 19h35.
Montreal, 25 juillet
Montreal à St. Louis, 20h05.
Chicago au Colorado, 21h05.
Atlanta à San Francisco, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
Piazza LA	90	336	51	120 357
EYoung Cal	80	320	71	110 344
Greer ChC	80	311	48	105 338
Burks Cal	94	376	85	124 330
Bichette Cal	97	399	79	130 326
Mohry StL	92	336	43	108 321
LJohnson NYM	98	423	72	135 319
Grudzielanek Mon.	89	395	69	125 314
Bjurdson StL	82	302	57	95 315
Gilkey NYM	95	366	66	112 311

Points — Burks, Colorado, 85; Bichette, Colorado, 79; Finley, San Diego, 77; Bonds, San Francisco, 75; C.Jones, Atlanta, 74; Bagwell, Houston, 72; Biggio, Houston, 72; LJohnson, New York, 72; RHenderson, San Diego, 72.
Points produits — Bichette, Colorado, 87; Galarraga, Colorado, 82; DBell, Houston, 78; Bagwell, Houston, 78; Burks, Colorado, 78; HRodriguez, Montreal, 77; Sosa, Chicago, 76; Bonds, San Francisco, 76.
Coups sûrs — LJohnson, New York, 135; Bichette, Colorado, 130; Grudzielanek, Montreal, 125; Finley, San Diego, 124; Burks, Colorado, 124; Piazza, Los Angeles, 120; Lansing, Montreal, 119; Grissom, Atlanta, 119.
Doubles — Finley, San Diego, 32; Bagwell, Houston, 28; Lansing, Montreal, 27; HRodriguez, Montreal, 27; DBell, Houston, 27; Bi-

chette, Colorado, 27; Burks, Colorado, 27.

Triples — LJohnson, New York, 15; Grissom, Atlanta, 7; Finley, San Diego, 7; Morandini, Philadelphie, 5; Lankford, St. Louis, 5; DeShields, Los Angeles, 5; Vizcaino, New York, 5; DyWhite, Floride, 5.

Circuits — Sosa, Chicago, 31; HRodriguez, Montreal, 27; Klesko, Atlanta, 26; Piazza, Los Angeles, 26; Hurdley, New York, 26; Sheffield, Floride, 26; Bonds, San Francisco, 25.

Buts volés — LJohnson, New York, 35; DeShields, Los Angeles, 34; EYoung, Colorado, 33; McRae, Chicago, 27; Larkin, Cincinnati, 25; RHenderson, San Diego, 25; Clayton, St. Louis, 22.

Lanceurs (12 décisions) — Smoltz, Atlanta, 16-4, 800, 2.91; Neagle, Pittsburgh, 12-4, 750, 2.96; Hamilton, San Diego, 10-4, 714, 4.70; AlBenes, St. Louis, 10-5, 667, 5.04; IValdes, Los Angeles, 10-5, 667, 3.13; **PJMartinez, Montreal, 8-4, 667, 3.77; Glavine, Atlanta, 10-5, 667, 2.59.**

Retraits — Smoltz, Atlanta, 166; Nomo, Los Angeles, 151; Kile, Houston, 139; Fassero, Montreal, 134; **PJMartinez, Montreal, 133;** Reynolds, Houston, 127; Stottlemire, St. Louis, 121.

Victoires protégées — JBantley, Cincinnati, 24; TDWorrell, Los Angeles, 24; Bottalico, Philadelphie, 22; Hoffman, San Diego, 21; Wohlers, Atlanta, 21; Franco, New York, 21; Nen, Floride, 19.



CLASSEMENT

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	58	38	604	-
Baltimore	50	46	521	8
Boston	44	52	458	14
Toronto	44	54	449	15
Detroit	30	69	303	29 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	59	39	602	-
z-Chicago	55	43	561	4
Milwaukee	49	48	505	9 1/2
Minnesota	45	52	464	13 1/2
Kansas City	44	55	444	15 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	56	42	571	-
Seattle	52	44	542	3
Oakland	50	49	505	6 1/2
Californie	47	52	475	9 1/2

x-meilleur deuxième
Dimanche, 21 juillet
Minnesota 5 Cleveland 7
Baltimore 10 Boston 6
Detroit 4 Toronto 5 (12 m)
New York 2 Milwaukee 3
Kansas City 3 Chicago 6
Seattle 6 Californie 2
Oakland 11 Texas 8
Lundi, 22 juillet
Kansas City à Boston, 19h05.
Texas à New York, 19h35.
Minnesota à Baltimore, 19h35.
Cleveland à Toronto, 19h35.
Oakland à Chicago, 20h05.
Detroit en Californie, 22h05.
Milwaukee à Seattle, 22h05.
Mardi, 23 juillet
Kansas City à Boston, 19h05.
Texas à New York, 19h35.
Minnesota à Baltimore, 19h35.
Cleveland à Toronto, 19h35.
Milwaukee à Seattle, 22h05.
Mercredi, 24 juillet
Texas à New York, 13h05.
Oakland à Chicago, 14h05.
Kansas City à Boston, 19h05.
Minnesota à Baltimore, 19h35.
Cleveland à Toronto, 19h35.
Milwaukee à Seattle, 22h35.
Jeudi, 25 juillet
Kansas City à New York, 19h35.
Cleveland à Baltimore, 19h35.
Oakland à Toronto, 19h35.
Texas à Chicago, 20h05.
Boston au Minnesota, 20h05.
Milwaukee en Californie, 22h05.
Detroit à Seattle, 22h05.

Points — E.Martinez, Seattle, 88; ARodriguez, Seattle, 83; Knoblauch, Minnesota, 81; Belle, Cleveland, 80; Phillips, Chicago, 78; M.Vaughn, Boston, 74; IRodriguez, Texas, 74; G.Vaughn, Milwaukee, 74.
Points produits — G.Vaughn, Milwaukee, 92; M.Vaughn, Boston, 91; Belle, Cleveland, 86; Buhner, Seattle, 86; F.Thomas, Chicago, 85; J.Gonzalez, Texas, 84; E.Martinez, Seattle, 82; RPalmeiro, Baltimore, 82.
Coups sûrs — Lofton, Cleveland, 132; Moltor, Minnesota, 129; M.Vaughn, Boston, 128; Knoblauch, Minnesota, 128; IRodriguez, Texas, 125; RAlomar, Baltimore, 121; Seitzer, Milwaukee, 118.
Doubles — E.Martinez, Seattle, 44; ARodriguez, Seattle, 35; IRodriguez, Texas, 31; Giambi, Oakland, 29; Greer, Texas, 29; Cordova, Minnesota, 28; Lofton, Cleveland, 27; Knoblauch, Minnesota, 27.
Triples — Knoblauch, Minnesota, 9; Vina, Milwaukee, 7; J.Valentin, Milwaukee, 6; Darnon, Kansas City, 5; Thome, Cleveland, 5; Cora, Seattle, 5; Guillen, Chicago, 5; **Carter, Toronto, 5.**
Circuits — McGwire, Oakland, 34; Belle, Cleveland, 32; ByAnderson, Baltimore, 31; M.Vaughn, Boston, 29; G.Vaughn, Milwaukee, 28; Canseco, Boston, 28; J.Gonzalez, Texas, 27; Griffey Jr, Seattle, 27.
Buts volés — Lofton, Cleveland, 45; TGoodwin, Kansas City, 43; **Nixon, Toronto, 27;** Viz-

quel, Cleveland, 22; Listach, Milwaukee, 20; Knoblauch, Minnesota, 19; McLemore, Texas, 17. **Lanceurs (12 décisions)** — Pavlik, Texas, 12-2, 857, 4.49; Nagy, Cleveland, 11-3, 786, 3.51; BWells, Seattle, 10-3, 769, 3.70; McDonald, Milwaukee, 10-3, 769, 3.61; Pettitte, New York, 14-5, 737, 3.89; Boskie, Californie, 10-4, 714, 4.69; Alvarez, Chicago, 12-5, 706, 3.64.
Retraits — Clemens, Boston, 161; Finley, Californie, 127; AFernandez, Chicago, 126; Mussina, Baltimore, 119; **Guzman, Toronto, 119;** Alvarez, Chicago, 119; Appier, Kansas City, 116.
Victoires protégées — Wetteland, New York, 34; RHernandez, Chicago, 29; Percival, Californie, 25; Mesa, Cleveland, 24; Montgomery, Kansas City, 21; Henneman, Texas, 21; RMyers, Baltimore, 19.

RENDMENT DES EXPOS
AU BÂTON
Joueur AB P CS PP CC BV Moy
Alou Moises 324 50 85 54 12 4 262
Andrews Shane 247 29 64 42 12 3 259
Borron Tony 1 0 0 0 0 0 0 000
Yamil Benitez 4 0 1 0 0 0 0 250
Fletcher Dornin 256 28 68 43 8 0 266
Floyd Cliff 114 15 32 16 4 3 281
Grudzielanek Mark 395 69 125 30 5 20 314
Lansing Mike 384 65 119 34 7 14 310
Lukachyk Rob 2 0 0 0 0 0 0 000
Obando Sherman 155 24 39 20 7 2 252
Rodriguez Henry 360 56 101 77 27 2 281
Santangelo F.P. 228 31 58 35 4 3 254
Segui David 268 41 75 34 5 1 280
Silvestro Dave 113 12 25 11 0 1 221
Spehr Tim 29 3 3 3 1 1 103
Stankiewicz Andy 58 10 14 2 0 1 241
Webster Lenny 104 9 23 10 0 0 221
White Rondell 119 14 36 20 3 4 303

AU MONTICULE
Joueur G P VP ML BB RB Moy
Alvarez Tavo 1 1 0 16 0 10 5 3 94
Ascuin Derek 0 1 0 2 2 1 1 3 38
Cormier Rheal 5 6 0 118 0 32 73 4 04
Doal Omar 1 2 0 48 2 20 43 2 96
Dyer Mike 5 2 2 49 2 22 37 3 81
Fossero Jeff 9 7 0 143 0 32 134 2 77
Juden Jeff 0 0 0 3 2 1 2 0 000
Manuel Barry 2 1 0 56 2 21 40 3 65
Martinez Pedro 8 4 0 133 2 40 133 3 77
Pacheco Alex 0 0 0 5 2 1 7 11 12
Paniagua Jose 1 1 0 13 1 5 5 4 73
Rojos Mel 5 3 15 49 2 19 58 4 71
Rueter Kirk 5 5 0 78 2 22 30 4 58
Scott Tim 3 5 1 44 1 18 37 3 25
Urbino Ugueth 4 3 0 59 0 24 53 4 42
Veres Dave 4 2 4 50 0 21 53 2 22

LANCEURS PRÉVUS
LIGUE NATIONALE
New York (Jones 8-6) au Colorado (Ritz 10-6)
Chicago (Bullinger 3-8) à San Francisco (Estes 1-1)
Los Angeles (Valdes 10-5) en Floride (A.Lexter 10-8)
Montreal (P.Martinez 8-4) à Pittsburgh (Darwin 7-9)
Cincinnati (Jarvis 3-2) à Philadelphie (Mimbs 1-5)
Atlanta (Smoltz 16-4) à St. Louis (Stottlemire 9-6)
San Diego (Sanders 2-3) à Houston (Hampton 6-6)
New York (Harmisch 5-7) au Colorado (Wright 1-0)
LIGUE AMÉRICAINNE
Kansas City (Appier 8-7) à Boston (Sele 4-6)
Texas (Pavlik 12-2) à New York (Gooden 9-5)
Minnesota (Aguilera 2-4) à Baltimore (Wells 6-9)
Cleveland (Ogea 5-1) à Toronto (Hentgen 10-6)
Oakland (Wengert 3-7) à Chicago (A.Fernandez 9-6)
Detroit (Nitkowski 1-2) en Californie (Boskie 10-4)
Milwaukee (Karl 9-5) à Seattle (Meacham 1-1)

FOOTBALL
LIGUE CANADIENNE
SECTION EST
Équipe MJ G P N Pp Pts
Toronto 4 3 1 0 132 80 6
Hamilton 4 3 1 0 122 123 6
Montreal 4 1 3 0 103 129 2
Ottawa 4 1 3 0 73 129 2
SECTION OUEST
Calgary 4 4 0 0 174 69 8
Edmonton 4 2 2 0 84 81 4
Saskatchewan 4 2 2 0 93 98 4
Winnipeg 4 2 2 0 77 112 4
C-B 4 0 4 0 91 129 0

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE
Parties d'hier non comprises
Frappeur MJ AB PM CS Moy
Knoblauch Min. 90 348 81 128 368
ARodriguez Sea 81 332 83 117 352
RAlomar Bal 90 346 72 121 350
FThomas ChW 87 332 66 116 349
Greer Tex 90 345 62 117 339
Seitzer Mil 93 350 55 118 337
Grillo Mil 94 318 58 107 336
EMartinez Sea 95 347 88 116 334
M.Vaughn Bos 96 385 74 128 332
JGonzalez Tex 73 288 52 95 330

Points — E.Martinez, Seattle, 88; ARodriguez, Seattle, 83; Knoblauch, Minnesota, 81; Belle, Cleveland, 80; Phillips, Chicago, 78; M.Vaughn, Boston, 74; IRodriguez, Texas, 74; G.Vaughn, Milwaukee, 74.
Points produits — G.Vaughn, Milwaukee, 92; M.Vaughn, Boston, 91; Belle, Cleveland, 86; Buhner, Seattle, 86; F.Thomas, Chicago, 85; J.Gonzalez, Texas, 84; E.Martinez, Seattle, 82; RPalmeiro, Baltimore, 82.
Coups sûrs — Lofton, Cleveland, 132; Moltor, Minnesota, 129; M.Vaughn, Boston, 128; Knoblauch, Minnesota, 128; IRodriguez, Texas, 125; RAlomar, Baltimore, 121; Seitzer, Milwaukee, 118.
Doubles — E.Martinez, Seattle, 44; ARodriguez, Seattle, 35; IRodriguez, Texas, 31; Giambi, Oakland, 29; Greer, Texas, 29; Cordova, Minnesota, 28; Lofton, Cleveland, 27; Knoblauch, Minnesota, 27.
Triples — Knoblauch, Minnesota, 9; Vina, Milwaukee, 7; J.Valentin, Milwaukee, 6; Darnon, Kansas City, 5; Thome, Cleveland, 5; Cora, Seattle, 5; Guillen, Chicago, 5; **Carter, Toronto, 5.**
Circuits — McGwire, Oakland, 34; Belle, Cleveland, 32; ByAnderson, Baltimore, 31; M.Vaughn, Boston, 29; G.Vaughn, Milwaukee, 28; Canseco, Boston, 28; J.Gonzalez, Texas, 27; Griffey Jr, Seattle, 27.
Buts volés — Lofton, Cleveland, 45; TGoodwin, Kansas City, 43; **Nixon, Toronto, 27;** Viz-

quel, Cleveland, 22; Listach, Milwaukee, 20; Knoblauch, Minnesota, 19; McLemore, Texas, 17. **Lanceurs (12 décisions)** — Pavlik, Texas, 12-2, 857, 4.49; Nagy, Cleveland, 11-3, 786, 3.51; BWells, Seattle, 10-3, 769, 3.70; McDonald, Milwaukee, 10-3, 769, 3.61; Pettitte, New York, 14-5, 737, 3.89; Boskie, Californie, 10-4, 714, 4.69; Alvarez, Chicago, 12-5, 706, 3.64.
Retraits — Clemens, Boston, 161; Finley, Californie, 127; AFernandez, Chicago, 126; Mussina, Baltimore, 119; **Guzman, Toronto, 119;** Alvarez, Chicago, 119; Appier, Kansas City, 116.
Victoires protégées — Wetteland, New York, 34; RHernandez, Chicago, 29; Percival, Californie, 25; Mesa, Cleveland, 24; Montgomery, Kansas City, 21; Henneman, Texas, 21; RMyers, Baltimore, 19.

RENDMENT DES EXPOS
AU BÂTON
Joueur AB P CS PP CC BV Moy
Alou Moises 324 50 85 54 12 4 262
Andrews Shane 247 29 64 42 12 3 259
Borron Tony 1 0 0 0 0 0 0 000
Yamil Benitez 4 0 1 0 0 0 0 250
Fletcher Dornin 256 28 68 43 8 0 266
Floyd Cliff 114 15 32 16 4 3 281
Grudzielanek Mark 395 69 125 30 5 20 314
Lansing Mike 384 65 119 34 7 14 310
Lukachyk Rob 2 0 0 0 0 0 0 000
Obando Sherman 155 24 39 20 7 2 252
Rodriguez Henry 360 56 101 77 27 2 281
Santangelo F.P. 228 31 58 35 4 3 254
Segui David 268 41 75 34 5 1 280
Silvestro Dave 113 12 25 11 0 1 221
Spehr Tim 29 3 3 3 1 1 103
Stankiewicz Andy 58 10 14 2 0 1 241
Webster Lenny 104 9 23 10 0 0 221
White Rondell 119 14 36 20 3 4 303

AU MONTICULE
Joueur G P VP ML BB RB Moy
Alvarez Tavo 1 1 0 16 0 10 5 3 94
Ascuin Derek 0 1 0 2 2 1 1 3 38
Cormier Rheal 5 6 0 118 0 32 73 4 04
Doal Omar 1 2 0 48 2 20 43 2 96
Dyer Mike 5 2 2 49 2 22 37 3 81
Fossero Jeff 9 7 0 143 0 32 134 2 77
Juden Jeff 0 0 0 3 2 1 2 0 000
Manuel Barry 2 1 0 56 2 21 40 3 65
Martinez Pedro 8 4 0 133 2 40 133 3 77
Pacheco Alex 0 0 0 5 2 1 7 11 12
Paniagua Jose 1 1 0 13 1 5 5 4 73
Rojos Mel 5 3 15 49 2 19 58 4 71
Rueter Kirk 5 5 0 78 2 22 30 4 58
Scott Tim 3 5 1 44 1 18 37 3 25
Urbino Ugueth 4 3 0 59 0 24 53 4 42
Veres Dave 4 2 4 50 0 21 53 2 22

LANCEURS PRÉVUS
LIGUE NATIONALE
New York (Jones 8-6) au Colorado (Ritz 10-6)
Chicago (Bullinger 3-8) à San Francisco (Estes 1-1)
Los Angeles (Valdes 10-5) en Floride (A.Lexter 10-8)
Montreal (P.Martinez 8-4) à Pittsburgh (Darwin 7-9)
Cincinnati (Jarvis 3-2) à Philadelphie (Mimbs 1-5)
Atlanta (Smoltz 16-4) à St. Louis (Stottlemire 9-6)
San Diego (Sanders 2-3) à Houston (Hampton 6-6)
New York (Harmisch 5-7) au Colorado (Wright 1-0)
LIGUE AMÉRICAINNE
Kansas City (Appier 8-7) à Boston (Sele 4-6)
Texas (Pavlik 12-2) à New York (Gooden 9-5)
Minnesota (Aguilera 2-4) à Baltimore (Wells 6-9)
Cleveland (Ogea 5-1) à Toronto (Hentgen 10-6)
Oakland (Wengert 3-7) à Chicago (A.Fernandez 9-6)
Detroit (Nitkowski 1-2) en Californie (Boskie 10-4)
Milwaukee (Karl 9-5) à Seattle (Meacham 1-1)

FOOTBALL
LIGUE CANADIENNE
SECTION EST
Équipe MJ G P N Pp Pts
Toronto 4 3 1 0 132 80 6
Hamilton 4 3 1 0 122 123 6
Montreal 4 1 3 0 103 129 2
Ottawa 4 1 3 0 73 129 2
SECTION OUEST
Calgary 4 4 0 0 174 69 8
Edmonton 4 2 2 0 84 81 4
Saskatchewan 4 2 2

De la lutte à Granby samedi

Michel Tassé

GRANBY

Le jeune promoteur granbyen Guy Gaines présentera un gala de lutte professionnel, samedi soir, à la Maison optimiste.

Gaines a organisé cinq galas depuis ses débuts comme promoteur, dont trois à Granby. La dernière fois, c'était en mai 1994, à l'aréna Léonard-Grondin.

Cinq ou six combats seront au programme. Plusieurs noms restent toutefois à être confirmés.

Parmi les lutteurs qui ont confirmé leur présence, on note les Bushwhackers, Sunny War Cloud, Tony Atlas (un ancien de la WWF), Kevin Martel (le neveu de Ricky Martel), Éric Parenteau, Martin Roy, Brittany Brown et Ramblin Rose.

Les Bushwhackers, qui ont déjà lutté dans la WWF, affronteront Éric Parenteau, d'Adamsville, et Martin Roy, de St-Lin. On sait déjà de quel côté pencheront les amateurs!

Brittany Brown et Ramblin Rose



Le promoteur Guy Gaines (à droite) était accompagné du lutteur Éric Parenteau, d'Adamsville, lors de son passage à La Voix de l'Est.

photo Alain Dion

se livreront quant à elles le seul combat féminin de la soirée. Éventuellement, le promoteur Gaines aimerait présenter un gala mettant en vedette des femmes seulement.

En fin de semaine, Gaines tentait par ailleurs de s'assurer la présence

de Joe Leduc et d'Édouard Carpentier.

Gaines espère finalement attirer quelque 500 personnes samedi. Les billets sont en vente à la Maison optimiste, au coût de 10 \$. Le soir du gala, ils coûteront 12 \$.

Phil Housley chez les Capitals

BETHESDA, Maryland
Associated Press

Le défenseur à caractère offensif Phil Housley s'est entendu pour les trois prochaines années avec les Capitals de Washington, une équipe avec laquelle il souhaite gagner la coupe Stanley.

Selon une source de la LNH, Housley a paraphé l'entente la plus lucrative jamais offerte par l'organisation des Capitals. Les dirigeants de l'équipe ont refusé de dévoiler les détails du contrat.

Même s'ils possèdent un excellent groupe de défenseurs, les Capitals ont engagé un vétéran qui en est à sa 15e saison dans la LNH et qui peut ajouter du mordant à l'attaque qui en a bien besoin.

Housley estime que les Capitals

sont sur la bonne voie et il avance même qu'ils auraient créé la surprise s'ils avaient été plus chanceux face aux Penguins de Pittsburgh lors des dernières séries éliminatoires.

«D'après moi, les Capitals étaient la meilleure équipe, a dit Housley, âgé de 32 ans. Ils étaient privés des services de neuf joueurs et ils auraient dû battre les Penguins.»

Les Capitals ont laissé filer une avance de 2-0 avant de s'incliner en six matchs.

La saison dernière, Housley, natif de St. Paul, au Minnesota, a dépassé Bobby Orr au chapitre des buts. Avec 274 filets en carrière, il vient au quatrième rang chez les défenseurs de l'histoire. Ses 950 points en 990 matchs le placent au sixième rang à cette position.

Échangé par les Flames de Calgary aux Devils du New Jersey durant la dernière saison, il a obtenu le statut de joueur autonome sans restriction le 1er juillet.

Sixième joueur réclamé lors du repêchage de 1982, Housley a fait sa marque dans la LNH à l'âge de 18 ans dans l'uniforme des Sabres de Buffalo. En 1983-84, il a réussi 31 buts devenant un des sept défenseurs de l'histoire à marquer plus de 30 fois en une saison.

Après avoir joué pendant huit saisons avec les Sabres, il s'est retrouvé avec les Jets de Winnipeg. En 1992-93, il a récolté un sommet personnel de 97 points, dont 79 passes, pour être le meilleur pointeur de la ligue chez les défenseurs.

Il a passé une saison à St. Louis avant d'être échangé aux Flames.

Indurain n'a pas dit son dernier mot

PARIS
Reuter

Détrôné après cinq années de règne sans partage sur le Tour de France, Miguel Indurain n'a sans doute pas dit son dernier mot.

Au soir de sa défaite, le roi déchu qui s'est contenté d'une inhabituelle 11e place, a fait savoir qu'il n'entendait pas se retirer sur ses terres de Navarre.

Après avoir longuement consulté ses directeurs sportifs et le médecin de son équipe, la Banesto, Indurain a annoncé dimanche qu'il disputerait le contre-la-montre et l'épreuve sur route des Jeux d'Atlanta.

Une décision prise la veille au soir, quelques heures après que le quintuple vainqueur de la Grande Boucle eut enfin relevé la tête dans l'ultime contre la montre de Saint-Émilien.

A ce jeu où il fut longtemps le maître incontesté, seule la jeune

révélation allemande Jan Ullrich a fait mieux que l'Espagnol. Mais tous les autres, et même son successeur au palmarès du Tour, le Danois Bjarne Riis, ont dû s'incliner.

Ce retour au premier plan arrivait toutefois trop tard. Pour la première fois depuis 1991, année de son sacre initial, Indurain, 32 ans, a connu des défaillances, dans les Alpes d'abord, puis dans les Pyrénées.

Après une première semaine de course disputée dans le froid et la pluie qu'il n'aime pas, l'Espagnol lâchait prise dans la montée des Arcs.

Riis était le premier surpris. «Je l'ai vu avec ses gants et son K-Way dans sa poche. Je me suis dit où il est fort, où il est mal. Il était mal», racontera-t-il.

Mal secondé par des Banesto en net retrait par rapport aux années précédentes, Indurain peinait encore à atteindre Hautacam et était mis en difficulté lors de l'épi-

que traversée de la chaîne pyrénéenne, le lendemain.

La loi du sport

«Il a prouvé que celui qui a gagné cinq Tours n'était pas une machine, mais un homme», déclarait Jorge Valdano, un ex-entraîneur du Real Madrid, au lendemain de l'ascension vers Hautacam. Il ajoutait: «un mythe ne meurt jamais».

Dans la station surplombant Lourdes où il avait signé un de ses plus beaux exploits deux ans auparavant, l'ex-roi Miguel était amer.

«Je savais que cela m'arriverait un jour, mais je ne pensais pas que cela m'arriverait aujourd'hui», reconnaissait-il alors.

Le lendemain, il arrivait chez lui, à Pampelune, dans le rôle du battu. Les encouragements de son public et l'hommage de Riis - «Miguel est et restera pour toujours un grand champion» - lui furent une faible consolation.

Une Traversée très éprouvante pour Alexandre Leduc

Il termine cinquième au Lac Memphrémagog

Michel Tassé

GRANBY

«J'étais complètement vidé à la suite de l'épreuve. Je suis réellement allé au bout de mes limites.»

Alexandre Leduc avait la voix faible, hier, au lendemain de sa participation à la Traversée internationale du Lac Memphrémagog, où il a fini cinquième.

«J'ai rarement nagé dans des conditions aussi difficiles, a confié Leduc depuis la résidence familiale de Cowansville. Nous nagions contre le vent et l'eau était très froide (17° celsius). Ce fut très, très éprouvant.»

Seulement neuf des 25 nageurs à avoir pris le départ ont complété l'épreuve. La victoire est allée au Français Stéphane Lecat, chez les hommes, et à sa compatriote Vanessa Bouisset, chez les dames.

Lecat avait également triomphé il y a un an. Il a toutefois franchi les 42 kilomètres en deux heures et 25 minutes de plus qu'en 1995.

Leduc, de son côté, a eu besoin de 11 heures, 30 minutes et 50 secondes pour compléter la Traversée. L'an dernier, alors qu'il avait fini troisième, il avait réussi un temps de huit heures, 16 minutes et 54 secondes.

«Ça te donne une idée à quel point nous nagions dans des conditions difficiles, a repris Leduc. Je te le dis, c'était effrayant.»

Comme une victoire

Alexandre Leduc a mentionné que le seul fait d'avoir terminé la course représente une victoire pour lui.

«J'ai songé à abandonner plusieurs fois, a-t-il confié. Mais à chaque fois, j'allais puiser à l'intérieur de moi et je réussissais à continuer.»

Leduc a avoué n'a pas eu de mal à trouver le sommeil dimanche soir.

«J'ai dormi profondément et longtemps, a-t-il dit. Je n'aurais pas été capable de nager un kilomètre de plus.»

Dimanche prochain, Leduc tentera de défendre son titre de champion de la Traversée internationale du Lac-St-Jean. À moins, bien sûr, que les présents événements, dans ladite région, ne forcent l'annulation de l'événement.

«Il faut aussi que l'eau atteigne les 16° celsius, a souligné Leduc. La semaine dernière, c'était plus froid que ça.»

HORS-JEU

George Visser sixième à Winnipeg

GRANBY - Dans le cadre d'une manche de la Coupe Canada de vélo de montagne présentée à Winnipeg, le Bromontois George Visser a terminé sixième, en fin de semaine.

Visser a passé le plus grande partie de la course en troisième place. Il a toutefois manqué d'essence dans les derniers kilomètres.

Rolland Green, de Vancouver, a remporté la victoire.

Jean-Sébastien Roy 14e à New Berlin, NY

GRANBY - Jean-Sébastien Roy, d'Acton Vale, a terminé 14e au classement cumulatif d'une épreuve du championnat américain de motocross (250cc) présentée à New Berlin, dans l'État de New York, dimanche.

Roy a fini 24e lors de la première manche et neuvième lors de la seconde.

«Après avoir connu toutes sortes de difficultés en première manche, j'ai très bien roulé lors de la seconde. C'est encourageant en vue du prochain week-end», a-t-il mentionné.

Roy sera à Troy, en Ohio, en fin de semaine prochaine.

Vélo Excel à l'omnium Cornelli

GRANBY - Dix représentants de Vélo Excel ont pris part, dimanche, à l'Omnium Cornelli, une épreuve de 260 kilomètres reliant Montréal à Québec.

Marcus Kammermann a été le meilleur du club local, lui qui a terminé au 11e rang. Pierre Chevrier, malgré une crevaison, a fini 11e, alors que John Powell, lui, s'est classé 15e.

Frank Champeyont, Fabien Bergeron et Mutt Anand, dans l'ordre, ont pris les trois premières places.



Guy Robillard

ATLANTA
Presse canadienne

Nicolas Gill éliminé

Cinq petites secondes. C'est tout ce qu'il a fallu à Nicolas Gill pour se faire éliminer de la compétition de judo aux Jeux d'Atlanta.

Gill, qui visait ouvertement une médaille d'or après avoir gagné le bronze à Barcelone, avait battu sans trop de difficulté le Congolais Hdenguët, le Guatémaltèque Cano et l'Espagnol Vilar avant de perdre toute chance de réaliser son rêve en subissant la défaite par ippon aux mains de l'Allemand Spittka.

Mais il a gagné son match de repêchage contre le Brésilien Zanol et tous les espoirs étaient encore permis pour le bronze.

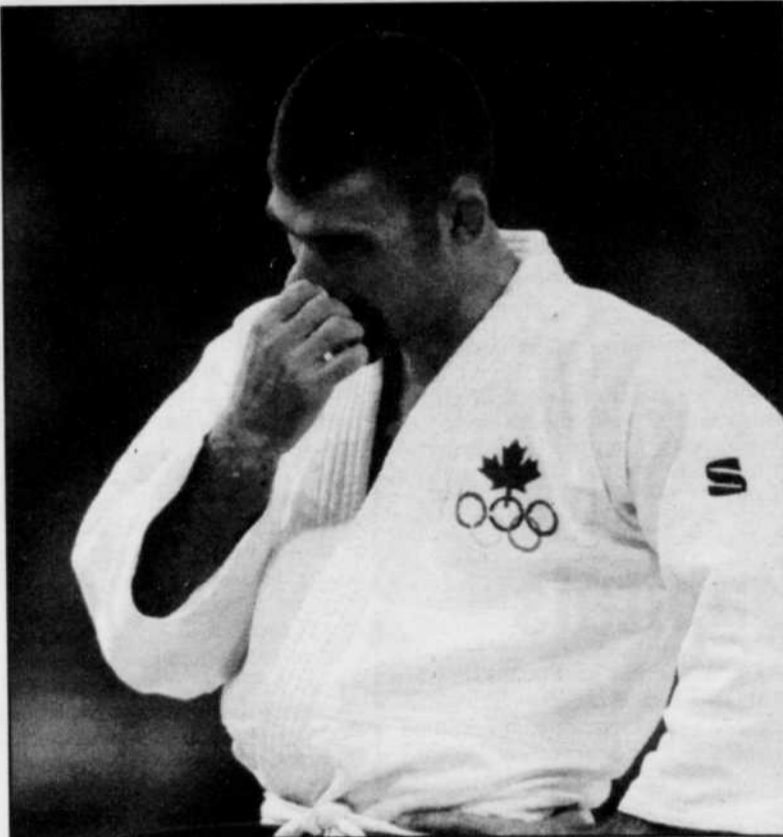
Jusqu'à ce qu'il rencontre le Hollandais Mark Huizinga, qui l'a renversé dès le tout début pour gagner par ippon après seulement cinq secondes de «combat». On avait intérêt à arriver à l'heure!

«C'est assez rare rendu à ce niveau de la compétition mais c'est par ailleurs très courant», a raconté Gill, selon qui le Hollandais avait sciemment choisi cette stratégie de le surprendre d'entrée.

La médaille d'or a finalement été remportée par le Sud-Coréen Jeon Ki-young (86 kg). L'Ouzbek Armen Bagdasarov a pris la médaille d'argent. L'Allemand Marko Spittka et le Néerlandais Mark Huizinga ont obtenu les médailles de bronze.

Pas question de retraite

Gill était certes déçu, mais il a



Nicolas Gill se pince le nez d'incrédulité après avoir été vaincu en quart-de-finale, en début de journée hier. Quelques heures plus tard, il subissait l'élimination contre le Hollandais Mark Huizinga.

photo Presse canadienne

su faire la part des choses: «Ce n'est pas dramatique. Quand tu sais que tu as fait tout ce qu'il fallait. Il n'y a rien que j'aurais pu faire d'autre.»

Même si c'était à recommencer, il utiliserait les mêmes stratégies.

Dans son dernier combat, a-t-il indiqué, il se préparait à prendre son adversaire au collet de la main

droite, comme il avait prévu.

L'attaque de l'Allemand fut complètement différente, a expliqué Gill: «Ce fut une réaction, un réflexe. Il se sentait en danger, il a essayé de s'en sortir et il a très bien réussi». C'est le moins que l'on puisse dire!

Malgré la déception, il n'est absolument pas question de retraite pour Gill, qui a eu 24 ans en avril et qui continuera au moins jusqu'en l'an 2000.

«Je fais du judo pour remporter des victoires», a-t-il dit, «mais la première raison, c'est parce que j'aime ça.»

Il va cependant réduire son rythme, du moins temporairement, et entreprendre des études à plein temps en éducation physique, à l'Université de Montréal.

Compétition exigeante

Il se sentait très bien et il n'a cherché aucune excuse pour sa décevante septième place. Le Hollandais qui l'a éliminé est un nouveau-venu dans cette catégorie mais n'était pas une quantité négligeable, tout comme l'Allemand qui l'avait battu précédemment.

«C'est sûr que c'est frustrant, a néanmoins reconnu Gill. Je sais que je peux battre les deux gars qui se disputent la finale. Je ne pense pas que le défi était trop gros.»

Gill lui-même visait haut, mais le problème, comme l'a expliqué son père Denis, «c'est que la catégorie des 86 kilos est, depuis des années, la plus compétitive.»

«C'est épouvantable»

Serge Landry cache mal sa déception

Michel Tassé

GRANBY

La contre-performance de Nicolas Gill, hier à Atlanta, a semé la consternation dans le monde du judo québécois.

À Granby, l'entraîneur-chef du club local, Serge Landry, n'a pas caché sa déception.

«C'est épouvantable, je n'en reviens pas!», a commencé par dire Landry, qui prédisait une médaille de bronze à Gill. J'ai peur que la contre-performance de Nicolas donne un dur coup au judo québécois.»

Landry a analysé en ces termes la mauvaise prestation de Gill: «Le style de Nicolas avait manifestement été étudié de très près par ses adversaires. L'Allemand et le Néerlandais (les tombeurs de Gill) savaient qu'ils devaient empêcher Nicolas de poser ses mains sur leurs kimonos. Car lorsqu'il a mis ses mains sur le kimono de son adversaire, Nicolas est très difficile à battre. L'idée, c'était

d'attaquer avant lui et c'est ce qu'ils ont fait».

Mais la plus grave erreur de Gill, selon Landry, est d'avoir clamé haut et fort qu'il s'en allait à Atlanta pour remporter l'or.

«Nicolas s'est mis énormément de pression sur les épaules en parlant ainsi, a-t-il indiqué. Si j'avais été à sa place, je ne me serais jamais avancé de la sorte.»

Si Gill, par contre, avait atteint son objectif, Landry est d'avis que le judo aurait connu un essor extraordinaire au Québec.

«L'impact aurait été exceptionnel, a-t-il ajouté. Nos écoles, avant longtemps, auraient enregistré des records d'inscription.»

Et comment ses élèves ont-ils réagi devant l'effondrement de Gill?

«Tout le monde est très, très déçu, a répondu Landry. Nicolas, vous savez, c'est l'idole de tous les petits judokas au Québec. Le judo québécois est en deuil...»

Vive déception pour les gymnastes canadiens

Reg Curren

ATLANTA
Presse canadienne

Cruel.

C'est ainsi que le gymnaste Kris Burley a résumé la performance de l'équipe canadienne au concours par équipes des Jeux Olympiques, hier.

Burley, âgé de 22 ans, de Toronto, Richard Ikeda d'Abbotsford, en Colombie-Britannique, et Alan Nolet de Hamilton ont vécu une grande désillusion.

«Je suis quelque peu pessimiste car il s'agit de ma pire performance en carrière», a confié Burley, natif de Truro, en Nouvelle-Ecosse.

Nolet s'est révélé le meilleur Canadien avec une 50e place. Ikeda a terminé 61e et Burley 67e au concours complet (barre fixe, barres parallèles, les anneaux, au sol, le cheval d'arçons).

Aucun ne s'est qualifié pour le concours individuel.

Burley, à sa première expérience aux Olympiques, a précisé que son piètre résultat n'était pas dû à un manque d'effort.

«En terme d'efforts, il s'agit de ma meilleure performance à vie. Mon corps me fait souffrir présentement. J'ai une tendinite à l'épaule qui ne m'a pas permis d'exploiter tout mon talent au cours des dernières semaines.»

Nolet a également été incommodé par des blessures tenaces mais il a indiqué qu'il ne regrette rien au moment il abandonne la gymnastique.

«Mon épaule droite me fait vraiment souffrir et cela a nui à ma performance aux anneaux, a raconté Nolet, à ses troisièmes Jeux. Je suis déçu de ma performance à la barre fixe, puisqu'il s'agit habituellement de ma meilleure épreuve.»

Le chef d'équipe Rob Paradis a dit que le trio n'avait pas atteint ses objectifs.

«Ce ne fut pas une bonne journée pour nous. . . Il y a trois mois aux championnats du monde, Ikeda a participé à la finale à la barre fixe et Burley a terminé 10e dans les exercices au sol. Nous espérons figurer parmi les 16 premiers ici.»

LES ÉCHOS DES JEUX

Alerte au Colisée Alexander

David Hasselhoff, la vedette de la série «Alerte à Malibu» a encouragé les boxeurs américains au bord du ring, dimanche au Colisée Alexander.

Hasselhoff n'a pas été trop remarqué jusqu'à la victoire du premier Américain de la journée, Albert Guardado. Il a ensuite été présenté aux spectateurs par l'animateur de la salle. Le beau David s'est alors levé, saluant la foule avec sa casquette en criant: «USA, USA».

La retraite pour de bon

Cette fois, Svetlana Boginskaya ne reviendra pas sur sa décision. Après les Jeux de Barcelone, âgée de 19 ans, elle avait pris sa retraite sportive avant de revenir à la compétition deux ans plus tard dans l'intention de participer à ses troisièmes Jeux à Atlanta.

Mais cette fois, elle l'a promis, ce sont ces derniers Jeux. «Ici, les enfants» a-t-elle plaisanté à son arrivée sur le lieu de compétition et faisant comme si elle était entourée de bambins.

«Tout peut arriver en quatre ans», a simplement dit la grande dame de la gymnastique qui a déjà remporté 13 médailles olympiques et mondiales.

Svetlana coucourt pour le Bélarus mais réside à Houston (Texas).

Un supporter de taille

L'équipe de basket féminine du Zaïre a un supporter de choc pour la compétition olympique. D'origine zairoise, Dikembe Mutombo, 2,19m, est en effet une des vedettes des Hawks d'Atlanta, l'équipe locale de NBA. Il a acheté des uniformes pour ses compatriotes et les a soutenues assidûment lors de leur défaite devant l'Ukraine 81-65.

«Depuis notre arrivée, il nous a aidés, a souligné l'attaquante Lukengu Ngalula. Il nous a fourni les tenues et nous a donné des cadeaux.»

C'est la première fois qu'une équipe féminine de basket zairoise participe aux Jeux Olympiques.

Jamais sans ma coquille

Il arrive souvent que les boxeurs perdent leur protège-dents pendant les combats. Mais le Ghanaïen Alferd Tetteh a fait mieux dimanche soir.

Opposé au Marocain Hamid Berhili, en poids mouche, Tetteh avait bien débuté son combat, quand, au milieu du premier round, il a perdu la coquille qui protège la partie la plus précieuse de son anatomie.

Tetteh est retourné timidement vers son coin tandis que l'arbitre interrompait le combat et ramassait la coquille. Devant une foule très amusée par l'incident, l'homme de coin de Tetteh a réinstallé la coquille. Tetteh a finalement repris le combat, non sans avoir salué la foule, mais il s'est incliné finalement 10-5.

'Hercule de poche' passe à l'histoire et Michelle Smith fait des vagues

ATLANTA
Reuter, PC

'Hercule de poche' est passé à l'histoire tandis que Michelle Smith a fait des vagues, hier, aux Jeux olympiques.

Naim Suleymanoglu, ce Turc mesurant 1,50m qu'on surnomme 'Hercule de poche', est devenu le premier haltérophile à gagner trois médailles d'or olympiques en enlevant les honneurs chez les 64 kilos.

Il a complété son triplé de façon éclatante en brisant deux records mondiaux, à l'épaulé-jeté (187,5 kilos) et au total olympique (335 kilos), ce dernier record lui appartenant déjà.

Un autre homme, le Russe Alexandre Popov, est entré dans la légende du sport en conservant sa couronne olympique au terme d'une autre finale à suspense.

Popov a rejoint Tarzan au panthéon de la natation. Le tsar de tous les bassins a conservé son titre du 100m nage libre messieurs, un exploit qui n'avait plus été réalisé depuis le mythique Johnny Weismuller en 1928.

Evans déçue

Mais la controverse a été omniprésente un peu partout au cours de la troisième journée. C'est surtout le cas de Smith, la première nageuse irlandaise à remporter une médaille d'or, qui a fait jaser.

Compte tenu de sa progression rapide au cours des derniers mois, on s'est demandé, entre autres, si elle utilisait des drogues interdites.

Les Américains ont également contesté sa participation aux Jeux qu'elle a concrétisée le 6 juillet, soit une journée après la date limite.

Hier, la qualification de Smith à l'épreuve du 400m nage libre a privé la héroïne américaine Janet Evans d'une participation à la finale. Evans tentait de décrocher une cinquième médaille d'or en carrière.

Détentrice du record du monde de la spécialité, la petite reine des Jeux de Séoul s'était vu confier l'honneur de remettre la torche olympique au dernier relayeur, Mohammed Ali, lors de la cérémonie d'ouverture.

Le chaos

Pendant ce temps, dans les rues d'Atlanta brûlées de soleil, les transports en commun connaissaient un indescriptible chaos.

Ainsi des rameurs, rendus furieux par l'inconsistance des moyens de transport, ont détourné un autocar pour fuir «Sardine city» et se rendre au plan d'eau de Lake Lanier.

Devant une telle faillite, les responsables du Comité international olympique (CIO) ont demandé aux organisateurs des Jeux d'agir de manière rapide et concertée.

Le comité organisateur a pour sa part invité le maire d'Atlanta, Bill Campbell, à participer aux réunions d'urgence, afin de trouver une solution au problème du trafic routier qui transforme depuis samedi les Jeux du siècle en cauchemar.

Excédé, le Britannique Steve Redgrave, trois fois champion olympique d'aviron, a montré l'exemple et a décidé, hier, de quitter le village olympique pour s'installer dans un hôtel près du lieu des régates.



Le Chinois Zhang Jinging effectue sa routine aux barres parallèles durant la compétition de gymnastique par équipe.

photo Associated Press

Pénible journée pour le Canada

ATLANTA
Presse canadienne

Nouveau coup dur pour plusieurs espoirs de médaille dans le camp canadien, hier, aux Jeux olympiques d'Atlanta.

Le judoka montréalais Nicolas Gill a subi la défaite après seulement cinq secondes à son cinquième match, perdant tout espoir de répéter sa performance qui lui avait procuré une médaille de bronze aux Jeux de Barcelone en 1992.

Plus grosse surprise encore, les avironneuses Colleen Miller et Wendy Wiebe, championnes du monde, ont connu des ennuis dans les épreuves préliminaires dans le deux de couple (léger), terminant au troisième rang de leur série. Elles devront maintenant aller au repêchage demain pour obtenir une chance de se qualifier pour les demi-finales.

«La chose la plus difficile, c'est que les gens nous abordent et réagissent comme s'il y avait eu un décès», a noté Miller, en parlant de la réaction de quelques observateurs.

Revers des Yankees juniors

SHERBROOKE

Un circuit de trois points en troisième manche a sonné le réveil des Athlétiques juniors de Sherbrooke qui l'ont emporté 9-5 sur les Yankees de Granby hier soir.

Ces derniers menaient alors 3-0 lorsque les locaux ont enchaîné avec trois points en troisième manche et trois autres lors des deux suivantes pour finalement prendre de façon définitive l'avance 6-3. Les Yankees ont ensuite rétréci l'écart à un point, mais sans menacer les A's qui ont répliqué avec trois au-

Ce n'était que des éliminatoires en aviron.

«Mais nous sommes capables de composer avec la situation. Nous ferons mieux mercredi.»

Après trois jours de compétitions, le Canada ne compte toujours que deux médailles de bronze, gracieuseté du nageur Curtis Myden et de la cycliste Clara Huges.

Aujourd'hui, le Canada peut espérer une médaille dans le concours complet par équipes (dressage) en équitation.

L'équipe canadienne composée de Claire Smith, Kelli McMullen-Temple, Therese Washtock et Stuart Young-Black est quatrième après la deuxième des trois journées.

Également aujourd'hui, le volley-ball de plage fait sa première présence aux Jeux Olympiques. Barb Broen-Ouellette et Margo Malowney entament la compétition contre l'équipe d'Indonésie.

Silken Laumann revient à la charge en aviron (simple en couple) au lac Lanier pour une épreuve de repêchage pour tenter de se quali-

fier pour les demi-finales.

Wiebe et Miller n'ont pas été les seules membres de l'équipe canadienne d'aviron à l'oeuvre, hier, mais les autres ont eu plus de succès.

L'équipe masculine du quatre sans barreur (léger) et le quatre de couple chez les dames ont remporté leur série pour passer au tour suivant.

Le huit sans barreur chez les dames a terminé deuxième derrière les impressionnantes Roumaines dans leur série et elles devront participer au repêchage aujourd'hui. Scénario identique pour le huit sans barreur messieurs.

En boxe, le poids plume Casey Paton a subi la défaite aux dépens du Sud-Africain Phillip Ndou.

Plus tard dans la journée, le poids moyen Randall Thompson s'est lui aussi incliné face à l'Irlandais Brian Magee.

Ces défaites portent la fiche du Canada dans le tournoi de boxe à 1-5 depuis le début des Jeux. Le poids léger Mike Strange est le seul Canadien à avoir remporté un combat.

tres points.

Patrick Gendron, René-Frédéric Roy et Simon Lussier ont frappé un double et produit un point chacun. Les autres points ont été produits par Yvon April et Frédéric Parent.

Le lanceur partant Luc Goyette, à son premier départ chez les juniors, s'est bien débrouillé malgré les neuf points marqués contre lui en cinq manches de travail.

Victoire des Yankees seniors

À Granby, dimanche soir, les Yankees seniors ont facilement vaincu les Pirates de Fleurimont 14-4.

Jean-François Dorais, Bertrand Massé, Paul Thibert, Patrick Gaudreau et Stéphane Chagnon ont produit deux points chacun. Chagnon, pour un, a frappé quatre coups sûrs.

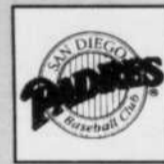
Le lanceur gagnant a été Bruno Chouinard. Il a accordé trois points mérités en cinq manches et un tiers.

À la suite de cette victoire, les Yankees seniors montrent un dossier de dix victoires et autant de défaites.

À noter que 350 spectateurs, la meilleure foule de la saison au stade-Napoléon-Fontaine, ont assisté à la rencontre.

SPORTS

Les résultats



0



1

BASEBALL
LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE
Victoriaville 1 Drummondville 12

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE
Granby 5 Sherbrooke 9

LIGUE NATIONALE
Chicago 2 San Francisco 3
Cincinnati 5 Philadelphie 2
Cincinnati 5 Philadelphie 3 (9e)

LIGUE AMÉRICAINE
Kansas City 5 Boston 2
Texas 6 New York 1
Cleveland 4 Toronto 2
Minnesota 9 Baltimore 5

Au petit écran

Mardi, 23 juillet
JEUX OLYMPIQUES

Gymnastique artistique, natation, aviron, sports équestres, softball, judo et tennis, SRC, CBC, 9h

Gymnastique artistique, basket-ball féminin, boxe, haltérophilie, judo, tennis, volley-ball, escrime, sports équestres, tennis, basket-ball et volley-ball, SRC, CBC, 13h30

Natation, boxe, lutte gréco-romaine, basket-ball, volley-ball et soccer, SRC, CBC, 19h30

BASEBALL
Ligue nationale
Montréal à Pittsburgh, 19h30, RDS

LA VOIX DE L'EST — mardi 23 juillet 1996

23

23

23

23

LE TABLEAU DES MÉDAILLES			
Pays	O	A	Tot
E.-U.	4	9	13
Allemagne	0	5	5
Russie	7	2	9
France	3	3	6
Chine	3	4	7
Italie	2	2	4
Pologne	4	1	5
Bulgarie	0	0	0
Corée du Sud	3	1	4
Australie	1	0	1
Turquie	3	0	3
Belgique	2	0	2
Bielorusie	0	2	2
Cuba	0	2	2
Brazil	0	1	1
Hongrie	0	0	0
Pays-Bas	0	0	0
Irlande	2	0	2
AFS	1	0	1
Grèce	0	2	2
Suède	0	1	1
Canada	0	0	0
Costa Rica	1	0	1
Kazakhstan	1	0	1
Roumanie	1	0	1
Nouvelle-Zélande	1	0	1
Autriche	0	0	0
Japan	0	1	1
Espagne	0	1	1
Ouzbékistan	0	1	1
Ukraine	0	0	0
Yougoslavie	0	0	0

VENTE ET LOCATION
DE VÉHICULES
D'OCCASION
LOUEZ OU ACHETEZ
CES VÉHICULES



1993 HYUNDAI SCOOP
66 000 km



1991 CAVALIER Z24
91 000 km. Impeccable!



1991 LUMINA
tout équipée



1989 CELEBRITY
V6, 102 000 km



1994 FORD AÉROSTAR
clim., 59 000 km

Pour mieux vous
servir
OUVERT
du lundi
au jeudi
JUSQU'À 21 H.
Vendredi : 18 h

INFORMEZ-VOUS DE
LA CARTE

Que vous choisissiez
l'une ou l'autre,
LA CAVALIER

EST LA PLUS VENDUE
AU QUÉBEC!

Charland
Chevrolet-Oldsmobile
le **N°1**
ENCORE
ET TOUJOURS!



**CAVALIER
Z22 1996
(A)**

- 2 portes
- Aileron arrière
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports

1999 \$ /mois**
LOCATION DE 36 MOIS

**CAVALIER
1996
(B)**

- 4 portes
- 2 sacs gonflables
- Freins antiblocage
- Boîte manuelle à 5 rapports



1999 \$ /mois*
LOCATION DE 36 MOIS

* Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1996 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent de A : 1 381 \$ et B : 1 456 \$). Préparation incluse. Transport, A et B : 595 \$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Dépôt de sécurité de A et B : 300 \$ requis. Première mensualité exigée à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. A et B : Frais de 8¢ du kilomètre après 60 000 km. L'Assistance routière et la Garantie GM TOTAL sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1996 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité.

VENEZ VOIR LE PLUS GROS INVENTAIRE EN RÉGION
ET PROFITEZ DES PLUS PETITS PRIX!



Les vraies bonnes affaires c'est chez nous!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE!

CHEVROLET



Cadillac

Geo

CAMION
CHEVROLET

Oldsmobile

Charland
Le **N°1**

GM **LOCATION PLUS**

Vente : **372-4242**

Service : 375-2960
Pièces : 375-2237
Débosselage : 378-0267
Good Wrench Service Plus : 375-2960

595, boul. Boivin, Granby

L122743